

2011

Salon de l'étudiant et de la formation

Student & education training fair

Studenten & Ausbildungsmesse

Règlement d'exposition

Exhibition Regulations

Ausstellungsreglement

Table des matières

Table of contents

Inhaltsverzeichnis

ART 1	ORGANISATION	ORGANISATION	ORGANISATION
ART 2	LIEU, DATES ET HEURES D'OUVERTURE DE L'EXPOSITION	PLACE, DATE AND OPENING HOURS OF THE EXHIBITION	ORT, DATUM UND ÖFFNUNGS-ZEITEN DER AUSSTELLUNG
ART 3	PROGRAMME D'EXPOSITION ET OBJETS EXPOSÉS	EXHIBITION PROGRAMME AND DISPLAYED OBJECTS	AUSSTELLUNGSPROGRAMM UND AUSGESTELLTE OBJEKTE
ART 4	DEMANDE D'ADMISSION CONTRAT D'EXPOSITION	APPLICATION FOR ADMISSION EXHIBITION CONTRACT	ANMELDUNG AUSSTELLUNGSVERTRAG
ART 5	ÉVALUATION DE LA DEMANDE D'ADMISSION ET CONDITIONS D'ADMISSION	EVALUATION OF THE APPLICATION AND CONDITIONS OF ADMISSION	ZULASSUNGS- UND ANMELDEBEDINGUNGEN
ART 6	ATTRIBUTION DES STANDS PLAN DE L'EXPOSITION	ALLOCATION OF STANDS FLOOR PLAN	STANDZUTEILUNG AUSSTELLUNGSPLAN
ART 7	ANNULATION DU CONTRAT REDUCTION DE LA SURFACE	CANCELLATION OF CONTRACT REDUCTION OF SURFACE	VERTRAGSANNULLIERUNG REDUZIERUNG DER FLÄCHE
ART 8	CONDITIONS FINANCIÈRES	FINANCIAL CONDITIONS	FINANZIELLE VERPFLICHTUNGEN
ART 9	FACTURES, TVA, PAIEMENTS ET RÉCLAMATIONS	INVOICES, VAT, PAYMENTS AND COMPLAINTS	RECHNUNGEN, MWST, ZAHLUNGEN, UND BEANSTANDUNGEN
ART 10	CARTES D'EXPOSANTS, INVITATIONS ET PRIX D'ENTRÉE	EXHIBITOR PASSES, INVITATIONS AND ADMISSION FEE	AUSSTELLERKARTEN, EINLADUNGEN UND EINTRITTSPREIS
ART 11	VISA	VISAS	VISUM
ART 12	DOSSIER D'EXPOSANT ET CIRCULAIRES	EXHIBITOR'S MANUAL AND CIRCULAR LETTERS	AUSSTELLER-UNTERLAGEN UND RUNDSCHREIBEN
ART 13	INSTALLATION, DÉCORATION ET FONCTIONNEMENT DU STAND	INSTALLATION, DECORATION AND OPERATION OF THE STAND	EINRICHTUNG, DEKORATION UND BETRIEB DES STANDS
ART 14	PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ ET INTERDICTION DE FUMER	SAFETY REGULATIONS AND SMOKING PROHIBITION	SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND RAUCHVERBOT
ART 15	CATALOGUE ET IMPRIMÉS	CATALOGUE AND PRINTED MATTER	KATALOG UND DRUCKSACHEN
ART 16	PUBLICITÉ, PRISE DE VUES ET SON	ADVERTISING, PHOTOGRAPHY AND SOUND	WERBUNG, BILDAUFNAHME UND TON
ART 17	RESPECT DE LA RÉGLEMENTATION ET DES EXCLUSIVITÉS	RESPECT OF THE REGLEMENTATION AND THE EXCLUSIVITY CONTRACTS	RESPEKTIERUNG DER REGLEMENTIERUNG UND EXKLUSIVVERTRÄGE
ART 18	RESPECT DES DROIT DE PROPRIÉTÉ INTELECTUELLE	RESPECT OF RIGHTS OF INTELLECTUAL PROPERTY	RESPEKTIERUNG DES RECHTS VON GEISTIGEM EIGENTUM
ART 19	RESPONSABILITÉS ET ASSURANCE	RESPONSIBILITY AND INSURANCE	VERANTWORTUNG UND VERSICHERUNG
ART 20	EXPULSION	EXPULSION	AUSSCHLUSS
ART 21	FORCE MAJEURE	FORCE MAJEURE	HÖHERE GEWALT
ART 22	ANNULATION DE L'EXPOSITION	CANCELLATION OF THE EXHIBITION	ANNULLIERUNG DER FACHMESSE
ART 23	RÈGLEMENT D'EXPOSITION	EXHIBITION REGULATIONS	AUSSTELLUNGSREGLEMENT
ART 24	RÈGLEMENT DES LITIGES	SETTLEMENT OF DISPUTES	BEILEGEN VON STREITFÄLLEN
ART 25	DROIT APPLICABLE ET FOR JURIDIQUE	APPLICABLE LAW AND LEGAL JURISDICTION	ANWENDBARES RECHT UND GERICHTSSTAND

ART 1: ORGANISATION

Le Salon de l'étudiant et de la formation (ci-après Salon de l'étudiant), est organisé par PALEXPO SA, société dont le but est d'être propriétaire, de gérer et d'exploiter Palais des Expositions et des Congrès de Genève / Suisse (ci-après dénommé PALEXPO), ci-après dénommée «l'organisateur».

ART 2: LIEU, DATES ET HEURES D'OUVERTURE DE L'EXPOSITION

L'exposition aura lieu au Palais des expositions et des congrès de Genève/ Le Grand-Saconnex du vendredi 29 avril au mardi 3 mai 2011.

Heure d'ouverture(*)	
Vendredi 29 avril 2011	09h30-19h00
Samedi 30 avril 2011	09h30-19h00
Dimanche 1er mai 2011	09h30-21h30
Lundi 2 mai 2011	09h30-19h00
Mardi 3 mai 2011	09h30-19h00
(*) sous réserve de modification	

ART 3: PROGRAMME D'EXPOSITION, EXPOSANTS ET OBJETS EXPOSES

3.1 Programme d'exposition

Le programme de l'exposition comprend:

- Ecoles, universités, entreprises de formation continue
- Société de recrutement, agences de placement
- Encadrement des élèves, des enfants, loisirs et activités périscolaires
- Manifestations culturelles liées à l'éducation (portes ouvertes, festival, visites, rencontres avec des enseignants ou des professionnels, débats, etc.)
- Offre d'emploi, forum d'entretiens d'embauche, etc.
- Contacts entre professionnels de la formation.

3.2 Catégories d'exposants

Les catégories d'exposants sont donc:

- Université
- Ecole privée
- Institut
- Recruteur, agence de placement
- Association / Fondation
- Edition
- Séjours linguistiques
- Société de formation continue
- Autres

3.3 Objets exposés

Le choix des objets exposés, livres, journaux, cassettes, CD, CD-Rom, DVD, programmes et divers, est bien entendu du ressort exclusif de l'exposant. L'organisateur loue des espaces et n'intervient pas quant au contenu des objets exposés dans la mesure où il s'agit de produits en rapport avec le thème du Salon de l'étudiant. L'exposant veille lui-même à ce que les objets exposés soient conformes aux lois en vigueur en Suisse et à Genève.

L'organisateur peut exiger que des compléments d'information sur les objets destinés à être exposés lui soient communiqués. L'organisateur est habilité à limiter le nombre d'objets d'exposition ou à en refuser certains. Les objets qui n'auraient pas été

ART 1: ORGANISATION

The student & education training fair (hereinafter referred as SETF), is organized by PALEXPO SA, company whose goal is to own, to manage and to operate the exhibition and congress centre of Geneva / Switzerland (hereinafter referred as PALEXPO), hereinafter referred as "the organiser".

ART 2: PLACE, DATE AND OPENING HOURS OF THE EXHIBITION

The exhibition will take place at the Geneva exhibition and congress centre/Grand-Saconnex, from Friday April 29 to Tuesday 3rd May 2011.

Opening hours(*)	
Friday 29 April 11	09h30-19h00
Saturday 30 April 11	09h30-19h00
Sunday 1 May 2011	09h30-21h30
Monday 2 April 2011	09h30-19h00
Tuesday 3 May 2011	09h30-19h00
(*)subject to modification	

ART 3: EXHIBITION PROGRAMME, EXHIBITORS AND DISPLAYED OBJECTS

3.1 Exhibition programme

The exhibition programme includes:

- Schools, universities, institutions of further education
- Recruitment and placement institutions
- Student and child support, leisure and extra-curricular activities
- Cultural events with educational purpose (open days, festival, visits, encounters with teachers or professionals, debates, etc.)
- Job offers, interview or employment forums, etc.
- Encounters between professionals of education.

3.2 Category of exhibitors

The categories of exhibitors are the following:

- University
- Private School
- Institution
- Personnel consultant
- Employment agency
- Foundation / Federation
- Publishing house
- Language school
- Further education institution
- Other

3.3 Displayed objects

It is the exclusive right of the exhibitor to choose the displayed goods (books, periodicals, cassettes, CDs, CD-ROMS, DVDs, programs, various items). The organizer rent the exhibition surface and will not intervene with regard to the content of the displayed objects as long as they are related to the SETF's theme. The exhibitor has to make sure that the displayed objects are conforming to the current laws of Switzerland and the State of Geneva.

The Organiser may request that further information on the intended exhibits be provided. The Organiser has the right to limit the number of exhibits or to refuse some of them. Any items which might not have been declared by the exhibitor or accepted by the Organiser will not be allowed to be exhibited

ART 1 : ORGANISATION

Die Studenten & Ausbildungsmesse Presse (nachstehend SAM genannt), wird von PALEXPO SA organisiert; Firma dessen Ziel der Besitz, die Leitung und die Nutzung des Ausstellungs- und Kongresszentrums, Genf / Schweiz (nachstehend PALEXPO genannt), nachstehend «der Veranstalter» genannt, ist.

ART 2 : ORT, DATUM UND ÖFFNUNGS-ZEITEN DER AUSSTELLUNG

Die Veranstaltung wird im die Ausstellungs- und Kongresszentrum Grand-Saconnex/Genf, vom Freitag, 29. April bis Dienstag, 3. Mai 2011 stattfinden.

Öffnungszeiten(*)	
Freitag 29. April 2011	09h30-19h00
Samstag 30. April 2011	09h30-19h00
Sonntag 1. Mai 2011	09h30-21h30
Montag 2. Mai 2011	09h30-19h00
Dienstag 3. Mai 2011	09h30-19h00
(*) allfällige Änderungen vorbehalten	

ART 3 : AUSSTELLUNGSPROGRAMM, AUSSTELLER UND AUSGESTELLTE OBJEKTE

3.1 Ausstellungsprogramm

Die Ausstellungsprogramm enthält:

- Schulen, Universitäten, Weiterbildende Institutionen
- Einrichtungen der Personalbeschaffung, Arbeitsvermittlungen
- Schüler und Kinder Betreuung, Freizeit- und außerschulische Aktivitäten
- Kulturelle, weiterbildende Veranstaltungen (Tag der offenen Tür, Festivals, Besichtigung, Treffen mit Pädagogen, Lehrern oder mit Fachleuten, Debatten, etc.);
- Arbeitsangebote, Vorstellungs- und Einstellungsgespräche, etc.
- Zusammenkunft von Fachleuten aus dem Bereich der Bildung.

3.2 Austellerkategorie

Die Austellerkategorien sind die folgenden:

- Universität
- Privatschule
- Lerninstitut
- Personalberater
- Arbeitsagentur
- Stiftung / Verband
- Verlag
- Sprachschule
- Fortbildungsinstitut
- Sonstiges

3.3 Ausgestellte Objekte

Für die Wahl der ausgestellten Objekte (Bücher, CDs, CD-Roms, DVDs, Programme, Zeitschriften, Kassetten und Diverses) ist alleine der Aussteller zuständig. Die Messe vermietet die Standplätze und interveniert nicht betreffend den Inhalt der ausgestellten Objekte, solange diese im Zusammenhang mit dem SAM Messethema stehen. Der Aussteller alleine trägt die Verantwortung, dass die Objekte mit den geltenden Schweizer und Genfer Gesetzen übereinstimmen.

Der Veranstalter kann darauf bestehen, dass ihm zusätzliche Informationen über die für die Ausstellung bestimmten Güter übermittelt werden. Der Veranstalter ist berechtigt, die Anzahl der Ausstellungsgüter zu begrenzen oder einige davon

déclarés par l'exposant ou admis par l'organisateur ne pourront pas être exposés, et l'organisateur se réserve le droit de faire procéder à leur enlèvement du stand aux frais de l'exposant (article 14).

ART 4: DEMANDE D'ADMISSION – CONTRAT D'EXPOSITION

4.1 Formalité

Les personnes physiques ou morales (sociétés et organisations), qui souhaitent participer au Salon de l'étudiant 2011 en tant qu'exposant, s'inscrivent au moyen de la Demande d'Admission papier ou en ligne sur le site Internet. Le délai d'inscription est fixé au 15 novembre 2010.

Cette Demande d'Admission doit être renvoyée par l'exposant dûment remplie, datée et signée ou complétée en ligne sur le site Internet, avant l'expiration du délai d'inscription prévue sur cette dernière.

Le renvoi de la Demande d'Admission papier ou la confirmation de la Demande d'Admission en ligne ne constituent en aucune manière un droit automatique de participer à l'exposition. La Demande d'Admission sera enregistrée à titre provisoire par l'organisateur, qui l'évaluera en appliquant les critères repris dans l'article 5 du présent Règlement.

4.2 Valeur juridique de la Demande d'Admission

La Demande d'Admission papier a valeur d'offre ferme de contracter par la signature de l'exposant. La Demande d'Admission en ligne a valeur d'offre ferme de contracter dès que l'exposant a confirmé sa demande. La Demande d'Admission prend ensuite valeur de contrat lorsqu'elle est enregistrée et confirmée par écrit à l'exposant (article 5.4).

En signant la Demande d'Admission papier ou en confirmant la Demande d'Admission en ligne, l'exposant:

- S'engage à participer à l'exposition;
- S'engage à respecter, les articles du présent Règlement, les conditions de la Demande d'Admission, les conditions tarifaires, ainsi que tout autre document contractuel qui pourrait le lier à l'organisateur;
- S'engage à payer les montants dus (articles 8.1 à 8.2), même si, pour quelques raisons que ce soit, il renonçait par la suite à prendre part à l'exposition ou en était empêché. Chaque modification ou révocation ultérieure de la Demande d'Admission sera régie par les dispositions des articles 7 et 9 du présent Règlement;
- Se reconnaît personnellement responsable du paiement des dépenses engagées par l'organisateur ou par des tiers pour l'aménagement de son stand ou de toute autre prestation en relation avec sa participation à l'exposition;
- Accepte, sauf notification contraire à l'organisateur de l'exposition, que les informations concernant son personnel, sa société et ses visiteurs puissent être traitées à des fins statistiques et promotionnelles par l'organisateur de l'exposition ou un tiers mandaté par lui.

4.3 Incessibilité et sous-location

L'exposant n'a pas le droit de céder ni de sous-traiter tout ou partie de la surface qui lui aura été attribuée. Cependant, l'organisateur peut autoriser

and the Organiser reserves the right to have them removed from the stand at the exhibitor's expense (Article 14).

ART 4: APPLICATION FOR ADMISSION – EXHIBITION CONTRACT

4.1 Formalities

Individuals or corporate entities (companies and organisations) who would like to participate as an exhibitor in SETF 2011 should register by means of the Application Form or on-line on the website. The deadline for the receipt of applications is 15 November 2010.

This Application Form, to which these General Regulations are annexed, must be returned duly completed, signed and dated by the exhibitor or completed online on the website, before expiry of the deadline for registration indicated on the form.

Returning the Application Form as a hard copy or the online application form in no way constitutes an automatic right to participate in the exhibition. The Application Form will be provisionally registered by the Organiser, who will evaluate it by applying the criteria specified in Article 5 of the present Regulations.

4.2 Legal status of the Application Form

The Application Form has the status of a firm offer to contract by virtue of the signature of the exhibitor. The online application form has the status of a firm offer to contract by virtue of the exhibitor's confirmation of his demand. The Application Form then acquires the status of a contract once it has been registered and confirmed in writing to the exhibitor by the Organiser (Article 5.4).

By signing the Application Form, or by confirming the online application form, the exhibitor:

- Undertakes to participate in the exhibition;
- Undertakes to abide by the articles of the present Regulations, the conditions of the Application for Admission, the tariff conditions and any other contractual document which might bind him to the Organiser;
- Undertakes to pay the amounts due (Articles 8.1 to 8.2) even if, for any reasons whatsoever, he subsequently decides not to take part in the exhibition or were to be prevented from doing so. Every subsequent amendment to or revocation of the Application shall be governed by the provisions of Articles 7 and 9 of the present Regulations;
- Acknowledges that he is personally liable for the payment of expenses incurred by the Organiser or by third parties for equipping his stand or for any other service connected with his participation in the exhibition;
- Accepts, unless the Organiser of the exhibition is notified to the contrary, that the information concerning his personnel, his company and his visitors may be processed for statistical and promotional purposes by the exhibition Organiser or a third party commissioned by the Organiser.

4.3 Transferability and sub-letting

Exhibitors do not have the right to transfer or to sub-let all or part of the stand area which they have been allocated. The Organiser may however

abzulehnen. Produkte, die nicht vom Aussteller angegeben oder nicht vom Veranstalter zugelassen wurden, können nicht ausgestellt werden und der Veranstalter behält sich das Recht vor, sie auf Kosten des Ausstellers vom Stand entfernen zu lassen. (Artikel 14).

ART 4: ANMELDUNG – AUSSTELLUNGSVERTRAG

4.1 Formalität

Personen, Firmen und Organisationen, die als Aussteller an der SAM 2011 teilnehmen möchten, melden sich mit dem Anmeldeformular oder auf der Webseite an. Anmeldeschluss ist am 15 November 2010.

Das komplettierte, datierte und unterzeichnete Anmeldeformular, welchem das vorliegende Reglement beigelegt ist, oder die Anmeldung online auf der Webseite, müssen vor Anmeldeschluss dem Veranstalter zukommen.

Das Einreichen des Anmeldeformulars oder der Bestätigung des Anmeldeformulars online, gibt keineswegs automatisch ein Anrecht auf Zulassung zur Messe. Die Anmeldung wird vorerst provisorisch vom Veranstalter registriert und von ihm unter Anwendung der unter Artikel 5 des vorliegenden Reglements aufgeführten Kriterien begutachtet.

4.2 Rechtskraft der Anmeldung

Mit dem Unterzeichnen des Anmeldeformulars bestätigt der Aussteller seine feste Absicht, einen Ausstellungsvertrag abzuschließen. Mit der Bestätigung des Anmeldeformulars online zeigt der Aussteller seine feste Absicht, einen Anstellungsvertrag abzuschließen. Das Anmeldeformular wird nach Registrierung und schriftlicher Bestätigung der Zulassung durch den Veranstalter zum verbindlichen Vertrag (Artikel 5.4).

Mit seiner Unterschrift, oder durch Bestätigung des Anmeldeformulars online, verpflichtet sich der Aussteller,

- An der Messe teilzunehmen;
- Das vorliegende Reglement, die Anmelde- und Tarifbedingungen, sowohl als auch jegliches andere Dokument, welches ihn vertraglich mit dem Veranstalter verbinden könnte, zu respektieren;
- Die fälligen Beträge zu bezahlen (Artikel 8.1 bis 8.2), selbst wenn, für welche Gründe auch immer, er anschließend auf die Teilnahme an der Messe verzichten sollte oder verhindert wäre. Jede nachträgliche Änderung oder Widerrufung der Anmeldung wird gemäß der Verfügungen unter Artikel 7 und 9 des vorliegenden Reglements verwaltet;
- Persönlich für sämtliche Kosten aufzukommen, die für die Einrichtung seines Stands durch den Veranstalter oder Dritte entstehen, sowie für alle anderen Dienstleistungen im Zusammenhang mit seiner Teilnahme an der Messe;
- Zu akzeptieren – falls dem Veranstalter keine anders lautende Anweisung gegeben wurde – dass die sich auf sein Personal, seine Firma und seine Besucher beziehenden Informationen vom Veranstalter oder seinen Bevollmächtigten für statistische und Werbezwecke verwendet werden.

4.3 Nichtübertragbarkeit und Untervermietung

Es ist dem Aussteller nicht gestattet, die ihm zugeteilte Standfläche ganz oder teilweise abzutreten oder unterzuvermieten. Der Veranstalter kann jedoch das Teilen eines Standes mit einem

un exposant à partager son stand avec un ou plusieurs co-exposant(s) (voir article 4.4).

4.4 Co-exposants

Sont considérées comme co-exposants les personnes physiques ou morales qui se manifestent sous une forme ou sous une autre (adresses, objets ou présence physique) sur le stand d'un exposant.

Seuls l'exposant principal peut inscrire son ou ses co-exposants. L'exposant principal devra faire connaître à l'inscription le nom, la raison sociale et la part du stand de chacun de ses co-exposants.

La participation des co-exposants à l'exposition est soumise aux mêmes conditions que celles applicables aux exposants principaux (articles 4.1 et 4.2).

L'exposant principal est solidairement responsable, envers l'organisateur, de toutes les obligations, de paiement et autres, de son ou de ses co-exposants.

S'ils sont acceptés, l'exposant principal s'acquittera de la taxe d'inscription incombant à son ou ses co-exposant(s) ainsi que d'éventuels frais supplémentaires (article 8).

ART 5: EVALUATION DE LA DEMANDE D'ADMISSION ET CONDITIONS D'ADMISSION

5.1 Critères de sélection

Toutes les Demandes d'Admission émanant des différents exposants et co-exposants feront l'objet d'un examen par l'organisateur et par le Comité de l'exposition qui opéreront la sélection sur la base des critères suivants:

- la disponibilité d'espaces d'exposition;
- la conformité au programme de l'exposition des objets ou services présentés. (article 3);
- le paiement des montants dus (article 8).

5.2 Conditions d'admission

L'organisateur décide seul et en dernier ressort de l'admission de personnes physiques ou morales ainsi que de l'admission d'objets d'exposition. Il peut refuser sans justification une Demande d'Admission.

Les prétentions éventuelles formulées par les exposants, les co-exposants ou par des tiers au sujet de l'admission ou de la non admission de personnes physiques ou morales, ou d'objets d'exposition ne sont pas recevables.

Des demandes particulières concernant l'emplacement ou des demandes d'exclusion visant un concurrent ne peuvent être acceptées comme condition d'une participation.

5.3 Refus d'Admission

L'organisateur peut refuser l'admission dans les cas suivants:

- S'il s'avère que l'exposant ou le co-exposant met en péril ou risque de mettre en péril le bon ordre de l'exposition, la réputation ou le matériel de l'organisateur;
- Le non respect par l'exposant ou le co-exposant d'une ou plusieurs obligations qu'il a vis-à-vis de l'organisateur ou d'une société liée à ce dernier, notamment s'il ne remplit pas ses obligations financières.

authorise an exhibitor to share his stand with one or several co-exhibitors (see Art. 4.4).

4.4 Co-exhibitors

Co-exhibitors are deemed to be individuals or corporate entities which appear in some form or another (addresses, objects or physical presence) on an exhibitor's stand.

Only the main exhibitor has the right to register one or several co-exhibitors.

With the inscription, the main exhibitor has to communicate the name, the corporate name and the share of the stand of each one of his co-exhibitors.

The participation of the co-exhibitors in the exhibition is subjected to the same conditions as those applicable to the main exhibitors (article 4.1 and 4.2).

The principal exhibitor is jointly liable, towards the Organiser, for all payments and other obligations of his co-exhibitor(s).

If the co-exhibitor is accepted, the principal exhibitor will pay the registration fee payable for his co-exhibitor(s) as well as any additional expenses (Article 8).

ART 5: EVALUATION OF THE APPLICATION AND CONDITIONS OF ADMISSION

5.1 Selection criteria

All Application Forms submitted by the different exhibitors and co-exhibitors will be examined by the Organiser and the Exhibition Committee, who will make their selection based upon the following criteria:

- availability of exhibition space;
- the conformity of the exhibited objects and services with the exhibition programme (Article 3);
- the payment of the amounts due (Article 8).

5.2 Conditions of Admission

Only the Organiser shall take the final decision as to whether or not to admit individuals or corporate entities as well as exhibits. He may reject an application without having to state the reasons.

No claims by exhibitors, co-exhibitors or third parties regarding the admission or non-admission of individuals or corporate entities, or concerning exhibits, will be admitted.

Special requests concerning the stand location or requests for a competitor to be excluded cannot be accepted as a condition of entry by an exhibitor.

5.3 Refusal of admission

The Organiser may refuse admission in the following cases:

- If it transpires that the exhibitor or the co-exhibitor jeopardizes or risks jeopardizing the smooth operation of the exhibition, the reputation or the material of the organizer;
- If the exhibitor or the co-exhibitor fails to comply with one or more obligations(s) that he has towards the Organiser or a company connected with the latter, notably if he does not meet his financial obligations.

Refusal of admission shall be notified to the exhibitor or co-exhibitor by letter, no later than 30 days after receipt of the Application.

oder mehreren Mitaussteller(n) bewilligen (siehe Art. 4.4)

4.4 Mitaussteller

Als Mitaussteller gelten Personen, Firmen oder Organisationen, die in irgendeiner Form (Adressen, Gegenstände oder physische Gegenwart) auf dem Stand eines Ausstellers vertreten sind.

Alleine der Hauptaussteller hat das Recht seinen oder seine Mitaussteller einzuschreiben. Der Hauptaussteller verpflichtet sich bei der Einschreibung den Namen, die Firmenbezeichnung und den zugeheilten Abschnitt des Standes jedes Mitausstellers bekanntzugeben.

Die Teilnahme der Mitaussteller an der Messe unterliegt den gleichen Bedingungen wie die des Hauptausstellers (Artikel 4.1 und 4.2).

Der Hauptaussteller haftet dem Veranstalter gegenüber auch für Verpflichtungen der Mitaussteller, sei es Zahlungen oder andere.

Bei Zulassung begleicht der Hauptaussteller die entsprechende Anmeldegebühr, sowohl als auch eventuelle Nebenkosten (Artikel 8).

ART 5: ZULASSUNGS- UND ANMELDEBEDINGUNGEN

5.1 Auswahlkriterien

Die Anmeldungen der verschiedenen Aussteller und Mitaussteller werden vom Veranstalter und dem Messekomitee überprüft. Die Auswahl erfolgt aufgrund folgender Kriterien:

- Verfügbarkeit der Ausstellungsflächen;
- Die Konformität mit dem Ausstellungsprogramm der präsentierten Objekte und Dienstleistungen (Artikel 3);
- Bezahlung der fälligen Beträge (Artikel 8).

5.2 Aufnahmebedingungen

Der Veranstalter bestimmt allein und in letzter Instanz über die Zulassung von Personen, Firmen und Organisationen, sowohl als auch über die Zulassung von Ausstellungsgütern. Er kann ohne Rechtfertigung eine Anmeldung zurückweisen.

Eventuelle Forderungen von Ausstellern, Mitausstellern oder Dritten hinsichtlich der Zulassung oder Abweisung von Personen, Firmen, Organisationen oder Ausstellungsgütern werden zurückgewiesen.

Besondere Forderungen bezüglich des Standplatzes oder bezüglich der Abweisung eines Konkurrenten können nicht als Teilnahmebedingung akzeptiert werden.

5.3 Zurückweisen einer Anmeldung

Der Veranstalter kann in folgenden Fällen eine Anmeldung zurückweisen:

- Wenn es sich herausstellt, dass der Aussteller oder der Mitaussteller den glatten Ablauf der Ausstellung, den Ruf oder das Material des Veranstalters gefährdet oder in Gefahr zu bringen droht;
- Das Nichtrespektieren durch den Aussteller oder Mitaussteller einer oder mehrerer Verpflichtungen dem Veranstalter oder einer mit ihm verbundenen Firma gegenüber, insbesondere wenn er seinen finanziellen Verpflichtungen nicht nachkommt.

Le refus d'admission sera notifié à l'exposant principal pour lui ou ses co-exposants par lettre, au plus tard 30 jours après sa réception.

Un refus d'admission ne peut entraîner pour l'organisateur aucune autre conséquence que le remboursement de toute somme déjà versée, à l'exception d'un montant de CHF 200.-, à titre de contribution aux frais administratifs qui reste acquis à l'organisateur. En aucun cas, l'organisateur ne pourra être tenu responsable de dommages et intérêts quelconques.

5.4 Acceptation d'Admission

L'acceptation de la Demande d'Admission sera notifiée par l'organisateur à l'exposant soit par courrier ou e-mail, soit par l'envoi de la première facture. Cette notification écrite ou l'envoi de la facture constitue l'acceptation par l'organisateur de l'exposant ou du co-exposant, une fois les montants dus réglés (article 8). L'échange préalable entre l'organisateur et l'exposant ou le co-exposant de courriers ou de documents quelconques ne peut en aucun cas être constitutif de ladite acceptation.

Ladite acceptation rend exigible le paiement des montants dus et cela même si l'exposant ou le co-exposant annulait ultérieurement sa participation pour quelque raison que ce soit (article 7.2).

ART 6: ATTRIBUTION DES STANDS ET PLAN DE L'EXPOSITION

6.1 Choix de la surface et de l'emplacement

L'exposant exprime son souhait de surface et d'emplacement de stand grâce à sa Demande d'Admission:

- en ligne, en cliquant sur le ou les module(s) de surface qui l'intéresse;
- papier, en mentionnant son choix sur la Demande d'Admission ou dans un courrier à part.

6.2 Attribution de la surface et de l'emplacement

Seul l'organisateur procède à l'attribution de l'emplacement et de la surface du stand en tenant compte des critères énumérés à l'article 5.1, ainsi qu'à la réception du paiement (article 5.4).

L'organisateur s'efforce d'établir un plan d'exposition en tenant compte des souhaits de l'exposant quant à la surface et à l'emplacement du stand. Les désirs de l'exposant quant à l'emplacement ne lient pas l'organisateur. Celui-ci se réserve le droit de déplacer un emplacement choisi et attribué, de modifier les dimensions ou la configuration des stands dans des limites acceptables et dans la mesure compatible avec le concept d'agencement et la présentation d'ensemble de l'exposition. La mise en œuvre d'une telle prérogative ne donnera en aucun cas lieu à un dédommagement quelconque en faveur de l'exposant.

L'attribution du stand est notifiée à l'exposant par l'envoi du plan de l'exposition. Il appartient à l'exposant de s'assurer de la conformité de l'emplacement avec celui indiqué sur le plan.

Au plus tard dix jours après communication de l'emplacement attribué, un exposant peut faire parvenir ses objections éventuelles dûment motivées à l'organisateur, qui après en avoir pris connaissance, prendra une décision motivée à leur propos, qui sera définitive et notifiée par écrit à l'exposant.

Refusal of admission cannot entail any consequence for the Organiser other than the reimbursement of any sum already paid, with the exception of an amount of CHF 200.- retained by way of a contribution to the administrative expenses which have to be borne by the Organiser. Under no circumstances will the Organiser be liable for any damages whatsoever.

5.4 Admission acceptance

Acceptance of the application shall be notified by the Organiser to the exhibitor either by letter or e-mail or by sending the first invoice. This written notification or the sending of the invoice constitutes Organiser's acceptance of the exhibitor or co-exhibitor, once the due amounts have been paid (Article 8). Any prior exchange of letters or any documents between the Organiser and the exhibitor or co-exhibitor cannot under any circumstances be deemed to constitute acceptance.

Upon acceptance, the settlement of the aforementioned amounts becomes due, and applies even if the exhibitor or co-exhibitor should subsequently cancel his participation for any reason whatsoever (Article 7.2).

ART 6: ALLOCATION OF STANDS AND FLOOR PLAN

6.1 Choice of surface and stand location

The exhibitor expresses his choice of surface and stand location through the Application form:

- online, by clicking on the surface module(s) that interest him;
- hard copy, by mentioning the choice on the application form or in a separate letter.

6.2 Allocation of the surface area and the stand location

The Organiser alone is responsible for the allocation of the stand area and its location, taking into account the criteria listed in Article 5.1 and following receipt of the payment (Article 5.4).

The Organiser endeavours to establish a floor plan, taking into account the exhibitor's wishes regarding the stand surface area and stand location. The exhibitor's preferences regarding the location are not binding upon the Organiser. The latter reserves the right to move a chosen or allocated site, to modify the dimensions or the configuration of the stands within acceptable limits and to an extent which is compatible with the layout concept and the overall presentation of the exhibition. The exercise of such a prerogative shall not under any circumstances give rise to any compensation whatsoever to the exhibitor.

The allocation of the stand is notified to the exhibitor by the sending of the floor plan. It is incumbent upon the exhibitor to ensure that the site corresponds to that which is indicated on the plan.

No later than ten days following the notification of the allocated stand position, an exhibitor may submit any objections he might have, stating his reasons to the Organiser who, after having taken due note of them, shall make a reasoned decision which shall be final and be notified in writing to the exhibitor.

Die Zurückweisung der Anmeldung wird dem Aussteller oder dem Mitaussteller per Brief spätestens 30 Tage nach Erhalt der Anmeldung mitgeteilt.

Die Zurückweisung einer Anmeldung hat für den Veranstalter keine andere Folge als das Zurückrücken von schon geleisteten Zahlungen, mit Ausnahme von CHF 200.- für administrative Kosten. Auf keinen Fall kann der Veranstalter für eventuelle Schäden oder Zinsen verantwortlich gemacht werden.

5.4 Annahme der Anmeldung

Der Veranstalter informiert den Aussteller über die Annahme seiner Anmeldung schriftlich. Diese Benachrichtigung bedeutet die genehmigte Zulassung des Ausstellers oder Mitausstellers durch den Veranstalter, vorausgesetzt, dass die fälligen Beträge beglichen sind (Artikel 8). Ein vorheriger schriftlicher Verkehr oder der Austausch von Dokumenten kann auf keinen Fall als Zulassung angesehen werden

Nach erfolgter Zulassung müssen die fälligen Beträge bezahlt werden, auch wenn der Aussteller oder Mitaussteller später auf eine Teilnahme, aus welchem Grund auch immer, verzichten sollte (Artikel 7.2).

ART 6 : STANDZUTEILUNG UND AUSSTELLUNGSPLAN

6.1 Wahl der Standfläche und des Standortes

Der Aussteller drückt seine Wahl der Standfläche und des Standortes wie folgt aus:

- online, durch anklicken der gewünschten Standflächenmodule
- In der Papierversion des Anmeldeformulars, oder durch Beilage eines separaten Schreibens.

6.2 Zuteilung der Fläche und des Standorts

Alleine der Veranstalter ist befugt, den Standort und die Standfläche zuzuteilen, wobei er die unter Artikel 5.1 aufgeführten Kriterien berücksichtigt, und als die fälligen Beträge bezahlt sind (Artikel 5.4).

Der Veranstalter bemüht sich einen Ausstellungsplan zu erstellen, wobei die Wünsche des Ausstellers hinsichtlich der Standfläche und des Standortes berücksichtigt werden. Die Wünsche des Ausstellers hinsichtlich des Standorts sind für den Veranstalter jedoch nicht ausschlaggebend. Letzterer behält sich das Recht vor, einen ausgewählten und zugeteilten Standort zu verlegen, die Ausmaße der Gestaltung des Stands in akzeptablen Grenzen, und in mit dem Einrichtungskonzept und dem Gesamtbild der Messe vertretbarer Weise zu ändern. Die Inanspruchnahme dieses Vorrechts gibt dem Aussteller auf keinen Fall Anspruch auf Schadenersatz.

Der ihm zugeteilte Standplatz wird dem Aussteller durch das Zusenden des Ausstellungsplans bekannt gegeben. Es obliegt dem Aussteller sicherzustellen, dass der auf dem Plan angegebene Standort mit demjenigen an Ort und Stelle übereinstimmt.

Bis spätestens 10 Tage nach Bekanntgabe der zugeteilten Standfläche kann der Aussteller dem Veranstalter eventuelle, begründete Beanstandungen übermitteln. Nach Kenntnisnahme der Beanstandungen trifft der Veranstalter eine begründete endgültige Entscheidung, die dem Aussteller schriftlich bekannt gegeben wird.

6.3 Prise de possession

La prise de possession de l'emplacement de stand est subordonnée au paiement total des montants dus (article 8). Sous réserve de ce paiement, l'emplacement sera mis à la disposition de l'exposant au début de la période officielle de montage telle qu'elle lui aura été communiquée préalablement, sous réserve du droit de l'organisateur d'imposer des délais plus stricts.

ART 7: ANNULATION DU CONTRAT ET RÉDUCTION DE LA SURFACE

7.1 Annulation par l'organisateur

S'il s'avère que les conditions d'admissions ne sont pas ou cessent d'être remplies ou s'il s'avère que l'admission a été octroyée sur la base de renseignements ou de données inexacts, l'organisateur peut annuler l'admission de l'exposant ou du co-exposant en tout temps, sans donner lieu à aucun autre paiement que le remboursement éventuel des sommes versées, à l'exception d'un montant de CHF 226.- dû par l'exposant et de la taxe d'inscription de CHF 113.- (Hors Taxe) due par chaque co-exposant, à titre d'indemnité restant acquis à l'organisateur. En aucun cas, l'organisateur ne pourra être tenu responsable de dommages et intérêts quelconques.

L'organisateur n'est pas tenu d'exposer les motifs de sa décision.

7.2 Annulation par l'exposant

L'exposant qui souhaite rompre le contrat qui le lie à l'organisateur est tenu de l'annoncer par écrit.

L'exposant n'est pas pour autant libéré de ses engagements. Il reste redevable:

- de la totalité de sa taxe d'inscription et de celle de ces co-exposants ainsi que le prix de location de la surface du stand;
- des frais pour l'installation commandée par lui et déjà réalisée;
- des frais pour la publicité commandée par lui et déjà réalisée;
- d'éventuels frais accessoires.

Toutefois, l'organisateur pourra réduire ses prétentions sur la location à:

- 25% du montant de la location, auquel s'ajoute d'éventuels frais accessoires, si l'exposant prévient l'organisateur avant le 31 décembre 2010 ;
- 50% du montant de la location, auquel s'ajoute d'éventuels frais accessoires, si l'exposant prévient l'organisateur avant le 31 janvier 2011.

Après le 31 janvier 2011, 100% du montant de la location sera exigé, auquel s'ajoute le paiement des frais déjà engagés et d'éventuels frais accessoires.

Dans tous les cas, la taxe d'inscription de l'exposant principal et celle (s) du ou des co-exposants sont dues.

Dans l'hypothèse où la totalité ou une partie de la surface laissée vacante par l'exposant est relouée à un nouvel exposant ou transférée à un exposant auquel un emplacement a déjà été attribué (mutation par l'organisateur de l'exposition), l'exposant qui s'est retiré devra néanmoins payer les montants dus tels que mentionnés ci-dessus.

Si un co-exposant renonce à sa participation, la totalité de la taxe d'inscription est due ainsi que d'éventuels frais accessoires.

6.3 Occupation of the stand

Occupation of the stand area is subject to payment in full of the amounts due (Article 8). Subject to these payments being made, the stand area will be made available to the exhibitor at the beginning of the official assembly period, whose date will previously have been communicated to him, subject to the Organiser's right to impose shorter time-limits.

ART 7: CANCELLATION OF THE CONTRACT AND REDUCTION OF SURFACE AREA

7.1 Cancellation by the Organiser

Should it transpire that the conditions for admission are not met or cease to be met or should it transpire that admission was granted on the basis of the provision of inaccurate information or data, the Organiser may cancel the exhibitor or the co-exhibitor's admission at any time without, in so doing, giving rise to any payment other than the possible reimbursement of the amounts paid, with the exception of an amount of CHF 226.- due by the exhibitor and of the registration fee of CHF 113.- (VAT excluded) due by every co-exhibitor, by way of compensation, which sums are forfeited to the Organiser. Under no circumstances may the Organiser be held liable for any damages whatsoever.

The Organiser is not obliged to state the reasons for his decision.

7.2 Cancellation by the exhibitor

An exhibitor wishing to terminate the contract binding him to the Organiser must notify the latter in writing.

The exhibitor, however, is not thereby released from his commitments. He remains liable for:

- the total amount of the exhibitor's and co-exhibitor's registration fees as well as the rental price of the stands surface;
- the cost of the installations ordered and already carried out;
- the cost of advertising ordered and already executed;
- any ancillary expenses.

However, the Organiser may reduce his claims related to the booking to:

- 25 % of the total rental fee, plus any ancillary expenses, if the exhibitor informs the Organiser before 31st December 2010;
- 50% of the total rental fee, plus any ancillary expenses, if the exhibitor informs the Organiser before 31st January 2011.

In the event of cancellation after 31st January 2011, the total rental cost, plus any other ancillary expenses already incurred, will be charged.

In any case the total amount of the registration fee of both the exhibitors and co-exhibitors are due.

In the event that all or part of the surface area left vacant by the exhibitor is allocated to a new exhibitor or transferred to an exhibitor to whom a site had already been allocated (transfer carried out by the exhibition Organiser), the exhibitor who has withdrawn will nevertheless have to pay the total amount of the rental price of the stand surface area plus any ancillary expenses.

6.3 Inbesitznahme der Standfläche

Die Inbesitznahme der Standfläche setzt die volle Zahlung der zu begleichenden Beträge (Artikel 8) voraus. Ist dies erfolgt, wird dem Aussteller der Standplatz am Anfang der offiziellen Aufbauperiode, die ihm vorher mitgeteilt wurde, zur Verfügung gestellt, jedoch unter Vorbehalt, kürzere Aufbaufristen vorzusehen.

ART 7: VERTRAGSANNULLIERUNG UND REDUZIERUNG DER STANDFLÄCHE

7.1 Annullierung durch den Veranstalter

Falls es sich ergeben sollte, dass die Anmeldebedingungen nicht erfüllt sind oder nicht mehr erfüllt sein werden, oder falls es sich ergeben sollte, dass die Aufnahme aufgrund falscher Angaben oder Daten erfolgte, kann der Veranstalter die Zulassung des Ausstellers oder des Mitausstellers jederzeit annullieren ohne, abgesehen von einer eventuellen Rückerstattung schon erfolgter Zahlungen abzüglich CHF 226.- Verwaltungskostenbeitrag für den Hauptaussteller und CHF 113 (ausschließlich MwSt.) Anmeldegebühr für jeden Mitaussteller) eine Abzahlung leisten zu müssen. Auf keinen Fall kann der Veranstalter für Schäden oder Zinsen verantwortlich gemacht werden.

Der Veranstalter ist nicht verpflichtet, Gründe für seine Entscheidung anzugeben.

7.2 Annullierung durch den Aussteller

Will der Aussteller den Vertrag, der ihn mit dem Veranstalter verbindet, auflösen, muss er dies schriftlich mitteilen.

Der Aussteller ist jedoch hierdurch nicht von seinen Verpflichtungen befreit. Folgende Zahlungen sind weiterhin fällig:

- die Gesamtkosten der Anmeldegebühr des Ausstellers und die aller Mitaussteller, wie auch der volle Mietpreis der Standfläche;
- Kosten der bestellten und bereits ausgeführten Einrichtungen;
- Kosten der bestellten und bereits ausgeführten Werbung;
- eventuelle Nebenkosten.

Der Veranstalter kann jedoch seine Ansprüche auf die Standmiete folgendermaßen reduzieren:

- auf 25% der Standmiete sowie eventuelle Nebenkosten, wenn der Aussteller den Veranstalter vor dem 31. Dezember 2010 benachrichtigt.
- auf 50% der Standmiete sowie eventuelle Nebenkosten, wenn der Aussteller den Veranstalter vor dem 31. Januar 2011 benachrichtigt.

Nach dem 31. Januar 2011 werden in jedem Fall die Gesamtsumme der Standmiete sowie eventuelle Nebenkosten verrechnet.

In allen Fällen ist die Anmeldegebühr des Ausstellers sowohl der Mitaussteller zu begleichen.

Wenn die freigewordene Standfläche ganz oder teilweise von einem neuen Aussteller oder von einem bereits platzierten Aussteller belegt wird (Umplat-zierung durch den Veranstalter), haftet der zurück-tretende Aussteller trotzdem für die volle Miete der Ausstellungsfläche sowie die angefallenen Neben-kosten.

L'organisateur peut disposer d'un stand resté inoccupé 24 heures avant l'ouverture de l'exposition. L'exposant défaillant perd tout droit sur son stand. Il répond néanmoins de la totalité du prix de location de la surface de stand et des frais accessoires. Par ailleurs, l'organisateur se réserve le droit de répercuter sur l'exposant concerné les frais résultant de la non occupation du stand.

7.3 Réduction par l'exposant de la surface après attribution d'un stand

Si un exposant réduit la surface de son stand après l'attribution par l'organisateur, il demeure redevable de la totalité du prix de location de la surface d'exposition et des frais accessoires.

Si l'organisateur parvient à relouer la surface laissée vacante à un exposant non encore inscrit à la date où le stand a été réduit, l'exposant qui a réduit sa surface est tenu de s'acquitter d'une indemnité de CHF 200.- à titre de contribution aux frais administratifs.

ART 8: CONDITIONS FINANCIÈRES

8.1 Taxe d'inscription pour exposant

La taxe d'inscription pour l'exposant est de CHF 226.- (Hors Taxe) par stand.

8.2 Prix de location

Le prix de location de la surface nue d'exposition (*1) est de:

- Surface au sol CHF 245.- / m2 (*2)
- Surface à l'étage CHF 122.50 / m2.

L'exposant peut également louer des stands équipés dont le descriptif est tenu à sa disposition.

Un supplément de CHF 100.- sera demandé pour les stands d'angle, à savoir les stands avec 2 côtés ouverts au minimum.

(*1) Sont inclus dans le prix de la location de la surface d'exposition:

- la surface de stand (minimum 6 m2);
- le chauffage, l'éclairage et la décoration des halles;
- l'inscription dans le catalogue d'exposition;
- la publicité générale en faveur de l'exposition;
- des cartes d'exposant (nombre en fonction de la surface de stand selon article 10.1);
- des invitations pour les visiteurs (article 10.2).

(*1) Ne sont pas inclus dans le prix de location:

- la décoration, l'aménagement et l'éclairage du stand;
- le plancher, les cloisons, le bandeau, la moquette;
- le nettoyage du stand;
- les assurances individuelles (incendie, vol, etc.);
- la location d'engins de manutention;
- les places de stationnement.

Les prix d'équipements et de prestations supplémentaires sont indiqués dans le Dossier d'Exposant (article 12)

Should a co-exhibitor decide not to participate, the total amount of the co-exhibitor registration fee is due plus any ancillary expenses.

The Organiser may dispose of a stand that remains unoccupied 24 hours before the opening of the exhibition. The defaulting exhibitor loses all entitlement to his stand. He is nevertheless liable for the total amount of the rental price of the stand surface area and the ancillary expenses. Furthermore, the Organiser reserves the right to pass on to the exhibitor concerned the expenses resulting from non-occupation of the stand.

7.3 Reduction by the exhibitor of the surface area after stand allocation

If an exhibitor reduces the surface area of his stand after it has been allocated to him by the Organiser, he remains liable for the total amount of the rental price of the exhibition surface area and the ancillary expenses.

Should the Organiser succeed in re-letting the stand area thus left vacant to another exhibitor who was not yet registered at the date on which the stand area was reduced, the exhibitor reducing his surface area must pay compensation of CHF 200.- by way of a contribution towards administrative expenses.

ART 8: FINANCIAL CONDITIONS

8.1 Exhibitors' registration fee

The registration fee for exhibitor is CHF 226.-. (VAT excluded) by stand.

8.2 Rental fee

Rental fee for the bare exhibition surface area(*1):

- Floor area CHF 245.- / m2 (*2)
- Upper-level area CHF 122.50 / m2

The exhibitor also has the possibility to rent system stands for which the description is at his/her disposition.

An extra CHF 100.- is required for angle booths (booths with at minimum two sides open).

(*1)The rental fee of the bare exhibition surface area includes:

- the stand surface area (minimum 6 m2);
- heating, lighting and decoration of the halls;
- the entry in the exhibition catalogue;
- general advertising for the exhibition;
- a certain number of exhibitor passes (dependent upon the size of the stand surface area, according to Article 10.1);
- free invitations for visitors (Article 10.2).

(*1) The rental fee does not include:

- on-stand decoration, fittings and lighting;
- raised floors, partitions, fascia board, carpet;
- stand cleaning;
- individual insurance (fire, theft, etc.);
- hiring of handling equipment;
- parking spaces.

The prices of additional equipment and services are indicated in the Exhibitor's Manual (Article 12).

Bei einem Rücktritt eines Mitausstellers sind die volle Anmeldegebühr sowie eventuell angefallene Nebenkosten bezahlbar.

Über Stände, die 24 Stunden vor Messebeginn vom Aussteller noch nicht bezogen sind, kann der Veranstalter frei verfügen. Der Anspruch des Ausstellers auf seinen Stand verfällt. Er haftet jedoch für die volle Miete der Ausstellungsfläche und die angefallenen Nebenkosten. Außerdem behält sich der Veranstalter das Recht vor, den Aussteller mit den Kosten, die auf die Nichtbesetzung des Stands zurückzuführen sind, zu belasten.

7.3 Reduzierung der Standfläche nach Standzuteilung durch den Aussteller

Reduziert ein Aussteller seine Standfläche nach Standzuteilung durch den Veranstalter, so haftet er weiterhin für die volle Miete der Ausstellungsfläche und die angefallenen Nebenkosten.

Gelingt es dem Veranstalter, die frei gewordene Standfläche an einen zum Zeitpunkt der Flächenreduzierung noch nicht angemeldeten Aussteller weiterzuvermieten, so hat der reduzierende Aussteller einen Verwaltungskostenbeitrag von CHF 200.- zu leisten.

ART 8: FINANZIELLE VERPFLICHTUNGEN

8.1 Anmeldegebühr für Aussteller

Die Anmeldegebühr für den Aussteller beträgt CHF 226.- (ausschließlich MwSt.) pro Stand.

8.2 Mietpreis

Mietpreis für leere Ausstellungsfläche (*1):

- Bodenfläche CHF 245.- / m2 (*2)
- Stockwerkfläche CHF 122.50 / m2

Der Aussteller hat außerdem die Möglichkeit Systemstände zu reservieren. Eine Standbeschreibung steht dafür zur Verfügung.

Eckstände (mindestens 2 offene Seiten) kosten CHF 100.- zusätzlich.

(*1) Im Mietpreis inbegriffen sind:

- Standfläche (Minimum 6 m2);
- Heizung, Beleuchtung und Dekoration der Halle;
- Eintrag im Ausstellungskatalog;
- Allgemeine Werbung für die Ausstellung;
- Ausstellerkarten (Anzahl je nach Standfläche, gemäß Artikel 10.1);
- Einladungen für Besucher (Artikel 10.2).

(*1) Im Mietpreis nicht inbegriffen sind insbesondere:

- Dekoration, Einrichtung und Beleuchtung des Standes;
- Standpodest, Trennwände, Blende, Teppichbelag;
- Standreinigung;
- Individuelle Versicherungen (Feuer, Diebstahl, usw.);
- Vermietung von Verladegeräten;
- Parkplätze.

Die Preise für zusätzliche Ausrüstungen und Dienstleistungen sind in den Aussteller-Unterlagen aufgeführt (Artikel 12).

8.3 Taxe d'inscription du co-exposant

La taxe d'inscription(*) par co-exposant est de CHF 113.- (Hors Taxe).

(*) Sont inclus dans la taxe d'inscription du co-exposant:

- l'inscription dans la liste des exposants;
- l'inscription sur le bandeau d'un stand équipé; étant précisé qu'une seule inscription est admise par surface de 2 m²;
- l'inscription dans le catalogue officielle s'il s'inscrit avant le 15 février 2011 (article 15).

8.4 Exigibilité des différents montants

Les montants des articles 8.1 et 8.2 doivent être payés aux dates ci-après:

- la taxe d'inscription de l'exposant ainsi que le 1er acompte de 50% du prix de location à réception de la facture, mais au plus tard au 31 décembre 2010;
- Le solde de 50% à réception de la facture, mais au plus tard au 28 février 2011;
- Taxe d'inscription du co-exposant, payable comme le 1er acompte, à réception de la facture, mais au plus tard au 31 décembre 2010.

Pour les inscriptions après le 1er janvier 2011, la taxe d'inscription de l'exposant principal et celle du ou des co-exposants, ainsi que le prix de location de la surface sont dues à réception de la facture.

Les commandes supplémentaires effectuées par l'intermédiaire des bulletins de commandes du Dossier d'Exposant seront facturées selon l'article 9.1.

L'organisateur doit être en possession du paiement ou d'une pièce justificative de paiement au plus tard au premier jour du montage officiel, faute de quoi l'organisateur pourra interdire à l'exposant l'accès aux locaux ou faire évacuer son stand sans délai et à ses frais.

ART 9: FACTURES, TVA, PAIEMENTS, ET RECLAMATIONS

9.1 Factures et modalités de paiement

Les factures de l'organisateur sont payables, sans escompte, net à réception. Les paiements doivent se faire en Francs suisse (CHF) et par versement au(x) compte(s) bancaire(s) mentionné(s) sur les factures ou par carte de crédit.

Les frais afférents aux services supplémentaires seront facturés à l'exposant avant, pendant et après l'exposition. Le système de facturation est composé d'une ou plusieurs factures d'acomptes et d'une facture finale récapitulative. Chaque facture d'acompte reprend l'état provisoire des commandes. La facture finale correspond à l'état réel des commandes et termine le processus de facturation.

9.2 Taxe suisse sur la valeur ajoutée (TVA)

Les services de l'organisateur sont soumis à la TVA, sous réserve d'exonération en vertu LTVA (Loi fédérale du 12 juin 2009 régissant la taxe sur la valeur ajoutée). Les services fournis à des exposants ou co-exposants domiciliés hors de Suisse sont également assujettis à la TVA, car c'est le lieu d'exécution du service (Suisse) qui est déterminant. Ces exposants ou co-exposants ont toutefois la possi-

8.3 Co-exhibitors' registration fee

The registration fee (*) by co-exhibitors is CHF 113.- (VAT excluded).

(*) The registration fee for co-exhibitors includes:

- an entry in the exhibitors list;
- an inscription on an equipped stand but only one inscription is allowed per 2m² stand space
- an entry in the official catalogue if he subscribes before the 15 February 2011 (article 15).

8.4 Terms of payment of the various charges

The amounts mentioned in Articles 8.1 and 8.2 must be paid by the following dates:

- The exhibitor's tax and the 1st installment of 50% of the total rental fee is payable upon receipt of the invoice, by 31 December 2010 at the latest;
- The balance of 50% is due upon receipt of the invoice, by 28 February 2011 at the latest;
- The co-exhibitors registration fee is payable as for the exhibitor's 1st installment, upon receipt of the invoice, for the 31 December 2010 at the latest.

For the inscriptions after the 1 January 2011, the inscription fee of the main exhibitor and the co-exhibitor or co-exhibitors, as well as the rental fee for the exhibition surface is due at reception of the invoice.

The supplementary orders placed by means of the order forms in the Exhibitor's Manual will be charged according to article 9.1.

The organizer must be in possession of payment or documentary evidence of payment by no later than the first day of official build-up period, failing which the organizer is entitled to deny the exhibitor access to the premises or have his stand removed without delay and at the exhibitor's expense.

ART 9: INVOICES, VAT, PAYMENTS, AND COMPLAINTS

9.1 Invoices and terms of payment

The organizer's invoices are payable, net upon receipt and without discount. Payments must be made in Swiss francs (CHF) and by payment to the bank account(s) mentioned on the invoices or by credit card.

Expenses relating to the additional services will be invoiced to the exhibitor prior to, during and after the exhibition. The invoicing system consists of one or more invoices in instalments and a final summary invoice. Each instalment invoice details the provisional status of the orders. The final invoice corresponds to the actual status of the orders and completes the invoicing process.

9.2 Swiss value-added tax (VAT)

The organizer's services are subject to VAT unless an exemption is granted by virtue LTVA (Federal law of June 12, 2009 governing value-added tax). The services rendered to exhibitors or co-exhibitors domiciled outside Switzerland are also subject to VAT, since it is the place of execution of the service, (i.e. Switzerland) which is the determining factor. However, such exhibitors or co-exhibitors have the option, subject to certain conditions; of applying

8.3 Anmeldegebühr für Mitaussteller

Die Anmeldegebühr(*) für jeden Mitaussteller beträgt CHF 113.- (ausschließlich MwSt.)

(*) In der Anmeldegebühr für den Mitaussteller sind inbegriffen:

- ein Eintrag in der Ausstellerliste;
- eine Blendenbeschriftung bei einem ausgerüsteten Stand, wobei nur eine Aufschrift pro 2m² Standfläche zugelassen ist;
- einen Eintrag im offiziellen Katalog, sofern er sich vor dem 15. Februar 2011 einschreibt (Artikel 15).

8.4 Zahlungsbedingungen

Die in den Artikel 8.1 und 8.2 aufgeführten Beträge sind folgendermaßen fällig:

- Die Anmeldegebühr für Aussteller und die 1. Anzahlung von 50% der Standmiete ist nach Erhalt der Rechnung fällig, spätestens am 31. Dezember 2010;
- Der Saldo von 50% ist nach Erhalt der Rechnung fällig, spätestens am 28. Februar 2011;
- Die Anmeldegebühr für Mitaussteller ist wie die 1. Anzahlung fällig, nach Erhalt der Rechnung, spätestens am 31. Dezember 2010.

Für die Anmeldungen, nach dem 1. Januar 2011, sind sowohl die Anmeldegebühr des Hauptausstellers und der des Mitausstellers oder der Mitaussteller, als auch der Mietpreis für die leere Ausstellungsfläche nach Erhalt der Rechnung zu begleichen.

Zusätzliche Kosten für Bestellungen aus den Aussteller-Unterlagen werden separat verrechnet (siehe Artikel 9.1).

Der Veranstalter muss spätestens am ersten Tag der offiziellen Aufbauperiode im Besitze der Zahlung oder eines rechtsgültigen Zahlungsnachweises sein. Ansonsten kann er dem Aussteller den Zutritt zur Halle verweigern bzw. seinen Stand unverzüglich und auf Kosten des Ausstellers räumen zu lassen.

ART 9: RECHNUNGEN, MWST, ZAHLUNGEN UND BEANSTANDUNGEN

9.1 Rechnungen und Zahlungsbedingungen

Die Rechnungen des Veranstalters sind bei Erhalt netto, ohne Skonto, zur Zahlung fällig. Die Zahlungen müssen in Schweizer Franken (CHF) auf eines der auf den Rechnungen vermerkten Bankkonten oder per Kreditkarte erfolgen.

Die sich auf zusätzliche Dienstleistungen beziehenden Kosten werden an den Aussteller vor, während oder nach der Messe verrechnet. Das Rechnungssystem sieht mehrere Rechnungen für Anzahlungen sowie eine zusammenfassende Endabrechnung vor. Jede Rechnung zeigt den vorläufigen Stand der Bestellungen. Die Endabrechnung hingegen ist dem tatsächlichen Stand der Bestellungen angepasst und beendet den Verrechnungsprozess.

9.2 Schweizer Mehrwertsteuer (MwSt.)

Die Dienstleistungen des Veranstalters unterliegen dem Mehrwertsteuergesetz, unter Vorbehalt eines Erlasses laut MWSTG (Bundesgesetz vom 12. Juni 2009 über die Mehrwertsteuer). Leistungen an Aussteller oder Mitaussteller mit Wohnsitz außerhalb der Schweiz sind ebenfalls mehrwertsteuerpflichtig, da der Ort der Leistungserbringung (Schweiz)

bilité de demander, sous certaines conditions, le remboursement de ces taxes (Voir l'imprimé dans le Dossier d'Exposant).

Le taux de TVA est de 7.6% (sous réserve de modification). Sauf mention expresse, les prix indiqués dans ce règlement s'entendent TVA non incluse.

9.3 Non respect des délais de paiements

L'organisateur est en droit de suspendre l'exécution de toutes ses obligations en cas de non paiement, sans mise en demeure au préalable.

Les rappels seront facturés à raison de CHF 20.- le rappel.

Le non paiement à l'échéance de chaque facture entraîne de plein droit et sans qu'une mise en demeure au préalable soit requise l'exigibilité d'intérêts moratoires au taux de 5% l'an.

En cas de non-respect des délais ou en cas de non-paiement du prix de location, l'exposant n'est pas pour autant libéré de ses engagements. Il reste redevable:

- du prix de location de la surface du stand;
- de la taxe pour son ou ses co-exposants;
- des frais pour des installations techniques et/ou autres services commandés par lui et déjà réalisés;
- d'éventuels frais accessoires.

9.4 Réclamation des factures

Chaque réclamation concernant une facture doit être faite au plus tard 30 jours après la date de facturation. Une telle réclamation n'affecte en rien l'obligation de l'exposant de payer les autres factures exigibles au moment de la réclamation et ne lui accorde aucun droit à suspendre un paiement quelconque à l'organisateur ou à suspendre une autre obligation quelconque vis-à-vis de ce dernier.

Après ce délai aucune réclamation ne pourra être prise en compte et les paiements seront dus à l'organisateur.

ART 10: CARTES D'EXPOSANTS, INVITATIONS ET PRIX D'ENTREE

10.1 Cartes d'exposant, laissez-passer montage/démontage

Des cartes d'exposant pour le personnel du stand et des laissez-passer montage/démontage seront remises gratuitement à l'exposant, d'après la surface attribuée au sol. Voir la réglementation de PALEXPO sur la «Billetterie».

Des cartes d'exposants supplémentaires pourront être achetées à l'organisateur. Elles ne seront en aucun cas reprises ou remboursées.

Les cartes d'exposants ne devront pas être vendues, cédées ou prêtées sous peine de retrait.

Des laissez-passer montage/démontage supplémentaires pourront être demandés à l'organisateur.

10.2 Invitations

Des invitations pour les clients seront remises gratuitement à l'exposant, d'après la surface attribuée au sol. Voir la réglementation de PALEXPO sur la «Billetterie».

for reimbursement of these taxes (see the form in the Exhibitor's Manual).

VAT is applied / payable at the rate of 7.6% (subject to modification).

Unless otherwise specified, the prices quoted in these regulations do not include VAT.

9.3 Failure to observe payment deadlines

The organizer is entitled to suspend the execution of all its obligations in the event of non-payment, without sending any prior notification.

Reminders shall be invoiced at the rate of CHF 20.- per reminder.

Non-payment by the due date of each invoice shall entail by right the liability to pay interest on arrears at the rate of 5% per annum without any prior notification being required.

In the event of failure to observe the deadlines or to pay the rental price, the exhibitor shall nevertheless not be released from his liabilities. He shall remain liable for:

- the rental price of the stand surface area;
- the registration fee for his co-exhibitor(s);
- the cost for technical installations and/or other services which he has ordered and which have already been executed;
- any other ancillary expenses.

9.4 Complaints concerning invoices

Each complaint concerning an invoice must be lodged no later than 30 days after the date of invoicing. Such a complaint does not affect in any way the obligation of the exhibitor to pay other invoices which are payable at the time of the complaint and do not entitle him to suspend any payment whatsoever to the organizer or to suspend any other obligation whatsoever towards the latter.

After expiry of this time-limit no complaint will be entertained and the payments shall be due to the Organizer.

ART 10: EXHIBITOR PASSES, INVITATIONS AND ADMISSION FEE

10.1 Exhibitor passes, permissions for mantling/dismantling

Exhibitor passes for stand staff and permissions for mantling/dismantling will be allocated free of charge to the exhibitor, according to the allocated stand area on the ground. See the Ticketing regulation of PALEXPO.

Additional passes may be ordered through the organizer at a fee. There will be no reimbursement under any circumstances.

Exhibitor passes which are sold or lent will be withdrawn.

Additional permissions for mantling/dismantling can be ordered from the organiser.

10.2 Invitations

Free visitor invitations to the exhibition will be allocated free of charge to the exhibitor, according to the allocated stand area on the ground. See the Ticketing regulation of PALEXPO.

maßgebend ist. Unter bestimmten Voraussetzungen können sich Aussteller oder Mitaussteller diese Steuern auf Antrag zurückerstatten lassen (siehe Merkblatt in den Aussteller-Unterlagen).

MWST - 7.6% (allfällige Änderung vorbehalten). Wenn nicht ausdrücklich erwähnt, ist die MWST in den Preisangaben dieses Ausstellungsreglements nicht inbegriffen.

9.3 Nichtbeachten der Zahlungsfristen

Der Veranstalter ist berechtigt, bei Nichtbezahlung das Ausführen seiner Verpflichtungen, ohne jegliche vorherige Warnung, zu unterbrechen.

Es werden CHF20.- pro Mahnung verrechnet.

Die Nichtbezahlung einer Rechnung bei Fälligkeit zieht rechtmäßig und ohne jegliche vorherige Warnung die Verrechnung von 5 % Verzugszinsen pro Jahr nach sich.

Bei Nichtbeachten der Zahlungsfristen oder bei Nichtbezahlen des Mietpreises ist der Aussteller keinesfalls von seinen Verpflichtungen befreit. Er schuldet weiterhin:

- den Mietpreis für die Standfläche;
- die Anmeldegebühr für seine Mitaussteller;
- die Kosten für bestellte und bereits ausgeführte technische Einrichtungen und/oder Dienstleistungen
- eventuelle andere Nebenkosten.

9.4 Beanstandungen von Rechnungen

Sich auf Rechnungen beziehende Beanstandungen müssen spätestens 30 Tage nach Rechnungsdatum erfolgen. Eine solche Beanstandung beeinflusst auf keinen Fall die Verpflichtung des Ausstellers, die Rechnungen zu begleichen, die zum Zeitpunkt der Beanstandung fällig sind und gibt ihm keinesfalls das Recht, eine Zahlung oder eine andere Verpflichtung dem Veranstalter gegenüber einzustellen.

Nach dieser Frist kann keine Beanstandung mehr berücksichtigt werden und die Zahlungen an den Veranstalter sind fällig.

ART 10: AUSSTELLERKARTEN, EINLADUNGEN UND EINTRITTSPREIS

10.1 Ausstellerkarten, Auf-/und Abbaukarten

Ausstellerkarten für das Standpersonal und Auf- und Abbaukarten werden den Ausstellern unentgeltlich ausgegeben, je nach zugeteilter Bodenfläche. Siehe Eintrittskartenreglement von PALEXPO.

Zusätzliche Ausstellerkarten können gegen Bezahlung beim Veranstalter bestellt werden. Diese werden auf keinen Fall zurückgenommen oder rückvergütet.

Die Karten dürfen vom Aussteller weder verkauft noch ausgeliehen werden.

Zusätzliche Auf-/und Abbaukarten können beim Veranstalter bestellt werden.

10.2 Einladungen

Einladungskarten für Kunden werden den Ausstellern unentgeltlich ausgegeben, je nach zugeteilter Bodenfläche. Siehe Eintrittskartenreglement von PALEXPO.

Des invitations supplémentaires pourront être achetées à l'organisateur. Elles ne seront en aucun cas reprises ou remboursées.

10.3 Prix d'entrée visiteurs

Le prix d'entrée est fixé à:

- Classes, par élève CHF 2.-
- Jeunes de 6 -16 ans, étudiants, AVS CHF 5.-
- Groupes dès 20 personnes, par personne CHF 5.-
- Adultes CHF 12.-

Les cartes, les billets d'entrés et invitations perdus ne seront en aucun cas remplacés.

ART 11: VISA

Les participants à la manifestation qui ont besoin d'un visa d'entrée sur le territoire, suisse doivent remplir les formalités nécessaires bien avant leur départ pour la Suisse. Afin d'obtenir le visa d'entrée, les participants sont priés de contacter l'Ambassade suisse ou le Consulat suisse dans leurs pays.

Les exposants s'assureront également que leurs co-exposants ont rempli toutes ces formalités.

L'Organisateur fournira une attestation de participation sur demande écrite. Il ne pourra en aucun cas être tenu pour responsable de la non obtention dudit visa.

ART 12: DOSSIER D'EXPOSANT ET CIRCULAIRES

Le Dossier d'exposant du Salon de l'étudiant 2011 se trouve sur Internet, à l'adresse www.gponline.ch.

Le Dossier d'Exposant «online» qui contient notamment la réglementation de PALEXPO, les circulaires de la manifestation (envoyées ultérieurement aux exposants) ainsi que le «shop online» soit le système de vente par Internet des prestations de PALEXPO font partie intégrante du présent Règlement.

ART 13: INSTALLATION, DÉCORATION ET FONCTIONNEMENT DU STAND

13.1 Prescriptions en matière de décoration

Chaque exposant est tenu de se renseigner sur la situation, les dimensions exactes et les possibilités d'aménagement du stand qui lui a été attribué. L'organisateur se tient à disposition pour faire visiter l'emplacement. Les limites du stand ne devront être dépassées en aucun cas.

L'exposant pourvoit lui-même à l'aménagement de son stand. Il est tenu de le décorer en utilisant des matières difficilement combustibles ou ignifugées. Sont exclues, d'une manière générale, toutes les matières présentant des dangers. En cas de sinistre, l'organisateur est en droit de prendre toutes les dispositions utiles aux frais de l'exposant et rendra responsable ce dernier.

Les prescriptions d'aménagement des stands sont incluses dans le Dossier d'Exposant qui sera adressé, en temps utiles, aux exposants.

Additional invitations may be ordered through the Organiser at a fee. There will be no reimbursement under any circumstances.

10.3 Visitors's admission fee

The visitor's admission fee is:

- Classes, per pupil CHF 2.-
- Adolescents, age 6 -16, Students, AVS CHF 5.-
- Groups of 20 people, per person CHF 5.-
- Adults CHF 12.-

Lost passes, access badges and invitations will not be replaced under any circumstances.

ART 11: VISAS

Participants attending the event, who require an entry visa into Swiss territory must undertake the necessary formalities well in advance of their departure for Switzerland. In order to obtain an entry visa into Switzerland, participants should contact the Swiss Embassy or Swiss Consulate in their country of origin.

Exhibitors are also responsible for ensuring that their co-exhibitors comply with all the consular formalities.

Upon written request, the Organiser will supply a confirmation of participation. The Organiser is under no circumstances liable for any refusal of visas.

ART 12: EXHIBITOR'S MANUAL AND CIRCULAR LETTERS

The Exhibitor's Manual of SETF 2011 can be found on the internet under: www.gponline.ch.

The "online" Exhibitor's Manual, which contains in particular the regulations of PALEXPO, newsletters of the exhibition (which are subsequently sent out to exhibitors), the "online shop" as well as the internet selling system of the services provided by PALEXPO, are an integral part of the present Regulations.

ART 13: INSTALLATION, DECORATION AND OPERATION OF THE STAND

13.1 Decoration Regulations

Each exhibitor is required to obtain information on the location, exact dimensions and the options for equipping and fitting out the stand he has been allocated. The Organiser is available to show the exhibitor around the stand site. The boundaries of the stand must not be exceeded under any circumstances.

The exhibitor must arrange for his stand to be equipped and fitted out himself. He is required to decorate it using fire-resistant or fire-retardant materials. As a general rule, all hazardous materials are to be excluded. In the event of loss or damage, the Organiser is entitled to take all necessary measures at the exhibitor's expense and shall hold the latter liable.

The regulations governing stand equipment and fittings are included in the Exhibitor's Manual, which will be sent to exhibitors in due course.

Zusätzliche Einladungskarten können gegen Bezahlung beim Veranstalter bestellt werden. Diese werden auf keinen Fall zurückgenommen oder rückvergütet.

10.3 Eintrittspreis

- Der Eintrittspreis beträgt::
- Schulklassen, pro Schüler CHF 2.-
- Jugendliche von 6-16 Jahren, Studenten, AVS CHF 5.-
- Gruppen ab 20 Personen, pro Person CHF 5.-
- Erwachsene CHF 12.-

Verlorene Ausstellerkarten, Eintrittskarten und Einladungen werden auf keinen Fall ersetzt.

ART 11: VISUM

Teilnehmer der Veranstaltung, welche ein Visum für die Einreise in die Schweiz benötigen, müssen die notwendigen Formalitäten rechtzeitig in die Wege leiten. Dazu werden sie gebeten, die Schweizer Botschaft oder das Schweizer Konsulat in ihrem Land zu kontaktieren.

Die Aussteller sind ebenfalls verantwortlich für die rechtzeitige Visum-Beantragung ihrer Mitaussteller.

Auf schriftliche Anfrage liefert der Veranstalter eine Teilnahmebestätigung. Der Veranstalter kann auf keinen Fall für die Nichterlangung des Visums verantwortlich gemacht werden.

ART 12: AUSSTELLER-UNTERLAGEN UND RUNDSCHREIBEN

Die Aussteller-Unterlagen von SAM 2011 können im Internet unter www.gponline.ch abgerufen werden.

Die Ausstellerunterlagen „online“, welche insbesondere das Reglement von PALEXPO, Rundschreiben (welche anschließend den Ausstellern zugesendet werden), der „Online Shop“, das heißt das Verkaufssystem der Leistungen von PALEXPO durch Internet, sind wesentlicher Bestandteil der vorliegenden Verordnung.

ART 13: EINRICHTUNG, DEKORATION UND BETRIEB DES STANDS

13.1 Dekorations-Vorschriften

Jeder Aussteller muss sich über die Lage, die genauen Ausmaße und die Einrichtungsmöglichkeiten des ihm zugeteilten Stands informieren. Der Veranstalter steht zur Verfügung, um eine Besichtigung des zugeteilten Standplatzes zu ermöglichen. Die Standgrenze darf auf keinen Fall überschritten werden.

Der Aussteller veranlasst selbst die Einrichtung seines Stands. Er ist verpflichtet, nur schwer brennbare oder feuerfeste Materialien für die Dekoration zu verwenden. In der Regel sind alle Materialien, die eine Gefahr darstellen, untersagt. Bei Schadensfall ist der Veranstalter berechtigt, alle notwendigen Anordnungen auf Kosten des Ausstellers zu treffen und ihn zur Verantwortung zu ziehen.

Die Einrichtungsvorschriften befinden sich in den Aussteller-Unterlagen, welche den Ausstellern zu gegebener Zeit zugestellt werden.

L'organisateur se réserve en outre le droit de supprimer ou de modifier des installations qui nuiraient à la décoration générale de l'exposition, aux exposants voisins, au public ou qui, en général, ne seraient pas conformes au plan préalablement soumis, aux frais, risques et périls du contrevenant.

13.2 Fonctionnement des stands

Les exposants sont tenus d'assurer une permanence sur leurs stands pendant les heures d'ouverture de l'exposition. Les stands ne devront pas être dégarinis avant l'heure de clôture officielle.

ART 14: PRESCRIPTION DE SECURITE ET INTERDICTION DE FUMER

14.1 Sécurité des objets exposés

L'organisateur se réserve le droit de contrôler la sécurité des objets exposés et de s'assurer de leur mention sur la Demande d'Admission. Le cas échéant, l'organisateur se réserve le droit de retirer des objets dangereux ou dont l'admission n'aura pas été demandée ni accordée dans les formes requises, aux frais de l'exposant, et ce sans que ce dernier puisse exercer contre l'organisateur un recours quelconque ou prétendre à une indemnité quelconque.

14.2 Interdiction de fumer

Il est formellement interdit de fumer à l'intérieur des bâtiments de PALEXPO.

Tous les utilisateurs du site de PALEXPO sont instamment priés de respecter et de faire respecter cette interdiction de fumer partout à l'intérieur des bâtiments.

Nous vous remercions de respecter cette disposition légale et de la mentionner dans tous vos documents.

ART 15: CATALOGUE ET IMPRIMES

L'organisateur a le droit exclusif d'éditer le catalogue officiel et se réserve également la faculté de publier d'autres imprimés.

L'inscription dans le catalogue est gratuite, mais obligatoire. Les exposants et co-exposants sont tenus de fournir les indications nécessaires pour leur inscription dans le catalogue officiel (version imprimée) et sur le site Internet, dès réception du formulaire ad hoc.

L'organisateur décline toute responsabilité pour les inscriptions entachées d'erreurs, incomplètes ou non effectuées.

Les conditions et prix des insertions publicitaires sont définis sur le bulletin de commande.

ART 16: PUBLICITE, PRISE DE VUES ET SON

16.1 Publicité

Toutes les activités de vente, d'enquête, de distribution de matériel publicitaire et toute autre publicité ne sont autorisés que sur le propre stand des exposants et sur les panneaux officiels mis en location par l'organisateur.

Les exposants et co-exposants sont donc priés de rester sur leur stand.

The Organiser further reserves the right to remove or alter installations which might disrupt the general decoration of the exhibition, neighbouring exhibitors or the public or which in general, would not conform to the plan submitted previously, at the expense and risk of the offending party.

13.2 Operation of stands

Exhibitors are required to ensure that their stands are permanently staffed during exhibition opening hours. Stands must not be dismantled prior to the official closing time.

ART 14: SAFETY REGULATIONS AND SMOKING PROHIBITION

14.1 Safety regulations for exhibits

The Organiser reserves the right to verify the safety of exhibits and to ensure that they were mentioned on the Application Form. If necessary, the Organiser reserves the right to remove, at the exhibitor's expense, any dangerous objects whose admission has not been requested or granted on the required forms, without the latter having any recourse whatsoever against the Organiser or being able to claim any compensation whatsoever.

14.2 Smoking prohibition

Smoking is strictly prohibited inside the PALEXPO premises.

All users of the PALEXPO site are requested to comply with, and to enforce, the non-smoking regulation everywhere inside the premises.

Thank you for respecting this legal provision and for including it in all your documents.

ART 15: CATALOGUE AND PRINTED MATTER

The Organiser has the exclusive right to publish the official catalogue and also reserves the option of publishing other printed matter.

The catalogue entry is free of charge and is compulsory. Exhibitors and co-exhibitors are required to supply the information necessary for their registration and for their inclusion in the official catalogue (printed version) and on the web site, upon receipt of the appropriate form.

The Organiser declines any responsibility for entries which contain errors, are incomplete or are not submitted.

The conditions and cost of advertising are specified on the order form.

ART 16: ADVERTISING, PHOTOGRAPHY AND SOUND

16.1 Advertising

All sales promotion activities, surveys and the distribution of advertising material and any other form of advertising are authorised only on the exhibitor's stand and on the advertising boards or other official advertising panels available for hire from the Organiser.

Der Veranstalter behält sich außerdem das Recht vor, Einrichtungen, die den allgemeinen Aspekt der Messe stören, benachbarte Aussteller oder das Publikum belästigen, oder allgemein nicht dem vorher unterbreiteten Plan entsprechen, auf Kosten, Risiko und Gefahr des Zuwiderhandelnden zu beseitigen oder abzuändern.

13.2 Standbetrieb

Die Aussteller müssen dafür sorgen, dass ihre Stände während der Öffnungszeiten der Messe durchgehend betrieben werden. Die Stände dürfen nicht vor offiziellem Messeschluss geräumt werden.

ART 14: SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND RAUCHVERBOT

14.1 Sicherheitsvorschriften bezüglich Ausstellungsgüter

Der Veranstalter behält sich das Recht vor, die Sicherheit der ausgestellten Apparate und Produkte zu kontrollieren und sich davon zu überzeugen, dass sie auf dem Anmeldeformular angegeben ist. Gegebenenfalls kann der Veranstalter die gefährlichen Objekte auf Kosten des Ausstellers und ohne dass letzterer Widerspruch erheben oder irgendeine Entschädigung fordern kann, entfernen lassen.

14.2 Rauchverbot

Es ist verboten innerhalb der PALEXPO Gebäude zu rauchen.

Alle Benutzer von PALEXPO werden dringend gebeten dieses Rauchverbot innerhalb der Gebäude von PALEXPO zu beachten und auch von Dritten respektieren zu lassen.

Wir bitten Sie, in allen Ihren Dokumenten auf diese gesetzlichen Bestimmungen hinzuweisen.

ART 15: KATALOG UND DRUCKSACHEN

Der Veranstalter hat das Exklusivrecht für die Herausgabe des offiziellen Katalogs und ist ebenfalls befugt, andere Drucksachen zu veröffentlichen.

Der Katalogeintrag ist gratis und obligatorisch. Die Aussteller und Mitaussteller werden angehalten, die nötigen Informationen für die Erstellung des Katalogs (gedruckte Version) sowie für den Eintrag auf der Webseite nach Erhalt des Eintragsformulars zu liefern.

Der Veranstalter lehnt jede Haftung für fehlerhafte, unvollständige oder nicht erfolgte Eintragungen ab.

Die Bedingungen und Tarife der Werbeeinträge sind auf dem Bestellformular aufgeführt.

ART 16: WERBUNG, BILDAUFNAHME UND TON

16.1 Werbung

Jegliche Verkaufs- oder Werbetätigkeit, das Verteilen von Werbematerial, Flugblättern, sowie Umfragen sind nur innerhalb des Ausstellerstandes erlaubt sowie auf den Werbetafeln oder anderen öffentlichen Werbeträgern, die von den Veranstaltern vermietet werden.

Il est formellement interdit d'interpeller les visiteurs ou les autres exposants depuis les parties communes (hors des stands) de l'exposition.

Toute publicité mensongère, de quelque nature qu'elle soit, est rigoureusement interdite et expose son auteur à l'exclusion immédiate (article 19).

16.2 Son

Il est aussi formellement interdit à l'exposant d'utiliser du matériel audiovisuel (radio, TV, micro, etc.) de manière telle que les messages diffusés ou montrés puissent être perçus ou entendus dans un ou plusieurs emplacements voisins.

Les exposants et co-exposants sont donc priés de faire valider à l'organisateur les plans de leurs installations audiovisuelles ainsi que les mesures envisagées pour la protection contre le bruit.

L'organisateur pourra exiger le démontage immédiat des installations audiovisuelles en cas de plainte contre le bruit.

16.3 Prise de vues

L'exposant autorise expressément, à titre gracieux, l'organisateur à:

- réaliser, s'il le souhaite, des photos et/ou des films le représentant ainsi que les membres de son équipe, de même que les objets exposés sur son stand;
- utiliser librement ces images sur tous supports, notamment publicitaires, en Suisse, comme à l'étranger, et sans limitation de durée.

ART 17: RESPECT DE LA RÉGLEMENTATION ET DES EXCLUSIVITÉS

17.1 Réglementation à respecter

Les exposants et co-exposants devront respecter la réglementation édictée par PALEXPO qui se trouve sur le Shop-online de la manifestation.

17.2 Contrats d'exclusivité à respecter

Les exposants et co-exposants devront respecter les contrats d'exclusivité conclus par l'organisateur avec certains fournisseurs et prestataires de services:

- Exploitation de la restauration dite fixe, à savoir celle des bars et restaurants existants ainsi que le centre de congrès par le restaurateur officiel de PALEXPO;
- Exploitation de la restauration dite mobile, à savoir création de restaurants et bars aménagés temporairement dans les halles ou ailleurs sur le site de PALEXPO, la livraison de mets et boissons sur les stands (service traiteur), la création de stands de restaurant, etc. par les restaurateurs partenaires de PALEXPO;
- Services bancaires automatisés;
- Espaces publicitaires fixes et mobiles à l'extérieur et à l'intérieur du bâtiment, y compris leur contenu qui ne peuvent être ni enlevés ni masqués;
- Manutention, chargement et déchargement, ainsi que location d'engins de manutention.

The exhibitors and co-exhibitors should stay on their stands.

It is strictly forbidden to hail visitors or other exhibitors from the common areas of the exhibition (excluding your stand).

Exhibitors are strictly prohibited from using audio-visual equipment in such a manner that the messages disseminated or shown may be seen or heard on one or more of the neighbouring stands.

Any false or misleading advertising, of any nature whatsoever, is strictly prohibited and the perpetrator thereof may be expelled immediately from the event (Article 19).

16.2 Sound

At no time will exhibitors be allowed to broadcast or display messages by using audiovisual material (radio, TV, microphones, etc.), which may be heard by one or more neighboring stands.

Exhibitors and co-exhibitors are thus required to submit their audiovisual installation plans for validation, as well as the measures considered necessary to prevent noise pollution.

In case of complaints due to noise, the Organiser may enforce immediate dismantling of the audiovisual installations.

16.3 Photography

The exhibitor formally authorises the Organiser, free of charge, to:

- Photograph and/or film the exhibitor, the exhibitor's team and the exhibits on his stand.
- Utilise these images in any medium, notably for promotional purposes in Switzerland and abroad for an unrestricted period of time.

ART 17: OBSERVANCE OF REGULATIONS AND EXCLUSIVITY CONTRACTS

17.1 Observance of Regulations

The exhibitors and co-exhibitors must comply with the rules & regulations stipulated by PALEXPO, and published on the fair's online-Shop.

17.2 Observance of exclusivity contracts

Exhibitors and co-exhibitors must observe the exclusivity contracts concluded by the Organiser with certain suppliers and service providers:

- The operation of the "fixed" catering facilities, that is of the existing permanent bars and restaurants as well as the congress centre is to be conducted by the official PALEXPO catering operator;
- The operation of the "mobile" catering facilities, that is the creation of restaurants and bars which are temporarily erected within the halls or elsewhere on the PALEXPO site, the delivery of food and beverages to stands (catering services), the creation of restaurant stands etc, is to be conducted by PALEXPO's approved catering partners;
- Automatic banking facilities;
- Fixed and mobile advertising areas outside and inside the building, including their contents may not be removed or concealed;
- Handling, loading and unloading of goods as well as the rental of handling equipment.

Austeller und Mitaussteller werden gebeten auf ihren Ständen zu bleiben.

Es ist verboten, Besucher oder andere Aussteller in den gemeinsamen Bereichen der Ausstellung (ausserhalb dem Stand) zu interpellieren.

Die Aussteller müssen auch dafür sorgen, dass das Ausstrahlen von Informationen mittels audiovisuellen Materials sich nicht störend auf die Nachbarstände auswirkt.

Nicht der Wahrheit entsprechende Werbung, ungeachtet welcher Art, ist ausdrücklich verboten und hat für den Urheber den sofortigen Ausschluss zur Folge (Artikel 19).

16.2 Ton

Den Ausstellern ist es untersagt audiovisuelles Material (Radio, TV, Mikrofon, usw.) zu benutzen, wenn dieses bei der Übertragung von einem oder mehreren Nachbarständen vernommen werden kann.

Der Aussteller oder Mitaussteller ist daher verpflichtet den Messeveranstaltern Ihr audiovisuelles Projekt, sowie die geplanten Maßnahmen der Lärm-eindämmung einzureichen und diesen dann zur Gültigkeit erklärt zu bekommen.

Der Messeveranstalter kann bei einer Lärmbeschwerde jederzeit die audiovisuellen Installationen abbauen lassen.

16.3 Bildaufnahme

Der Aussteller autorisiert ausdrücklich den Veranstalter, kostenlos:

- bei Bedarf, Fotos und/oder Filme von ihm und seinen Mitarbeitern sowie von seinen Ausstellungsgütern zu machen;
- diese Aufnahmen auf Werbeträgern zu benutzen, in der Schweiz wie im Ausland, und dies ohne zeitliche Begrenzung.

ART 17: RESPEKTIERUNG DER REGLEMENTIERUNG UND EXKLUSIVVERTRÄGE

17.1 Regeleinhaltung

Der Aussteller oder Mitaussteller verpflichtet sich alle von PALEXPO auferlegten Regeln einzuhalten, die im Onlineshop zu finden sind.

17.2 Exklusivverträge

Die Aussteller und die Mitaussteller verpflichten sich, die folgenden Exklusivverträge, die der Veranstalter abgeschlossen hat, zu respektieren:

- Fixe Restauration, d.h. die Bewirtschaftung der bestehenden Bars und Restaurants sowie des Konferenz-Zentrums durch den offiziellen PALEXPO Restaurateur;
- Mobile Restauration, d.h. die Errichtung von Bars und Restaurants in den Hallen oder anderswo auf dem PALEXPO Gelände, die Lieferung von Speisen und Getränken auf die Stände sowie die Restauration auf Ständen, usw. durch die Partner-Restaurateurs von PALEXPO;
- Bankservice-Automaten;
- Fest installierte und mobile Werbereiche, sowohl außen als auch im Innern des Gebäudes, einschließlich deren Inhalt, diese können weder entfernt noch abgedeckt werden;
- Warenumschlag, Laden und Entladen, sowie Vermietung von Verlade Geräten.

ART 18: RESPECT DES DROITS DE PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

18.1 Propriété intellectuelle

L'exposant et le co-exposant sont tenus de respecter tous les droits de propriété intellectuelle (brevets, designs, topographies, droits d'auteurs, marques, chartes graphiques, logo, etc.) des autres exposants et co-exposants ainsi que ceux de l'organisateur PALEXPO SA.

En particulier, l'exposant et le co-exposant sont tenus de respecter la marque, la charte graphique, ainsi que le logo de l'exposition Salon de l'étudiant 2011.

18.2 Violation

L'exposant et le co-exposant qui constate, durant l'exposition, la violation d'un de ses droits de propriété intellectuelle peut s'adresser directement à un avocat ou à un huissier de justice pour l'aider à faire respecter ses droits.

Pour contacter:

- un avocat, veuillez vous adresser à l'Ordre juridique des avocats de Genève: www.odage.ch
- Un huissier, veuillez vous adresser à la Chambre des huissiers judiciaires de Genève: www.ge.ch/huissiers_judiciaires/

L'organisateur de l'exposition fera tout ce qui est en son pouvoir pour vous aider dans vos démarches, mais il n'est en aucun cas responsable et l'exposant ou le co-exposant ou un tiers lésé, ne saurait prétendre à aucune action et/ou indemnité de la part de l'organisateur en sa faveur.

ART 19: RESPONSABILITÉS ET ASSURANCE

19.1 Responsabilité pour biens d'exposition, animations et fonctionnement des stands

L'organisateur n'assume aucune obligation de protection des objets d'exposition et des aménagements de stand et décline, sous réserve de l'art. 100 alinéa 1 du Code des Obligations Suisse, toute responsabilité pour l'endommagement et la perte, aussi bien pour le temps pendant lequel les objets se trouvent sur le site de PALEXPO, que pendant leur transport.

L'organisateur décline aussi toute responsabilité pour les dommages résultant des animations et présentations réalisées par les exposants ainsi que du fonctionnement des stands.

19.2 Responsabilité pour auxiliaires

En vertu de l'article 55 et de l'article 101 du Code des Obligations Suisse, l'exposant est responsable des dommages causés par ses fournisseurs, constructeurs de stand et autres mandataires.

19.3 Assurance

Chaque exposant doit obligatoirement être assuré contre les risques d'incendie. S'il ne justifie pas par écrit qu'il est au bénéfice d'une telle assurance, il doit s'assurer contre ce risque, soit par l'intermédiaire d'un tiers, soit par l'intermédiaire de l'organisateur, dont les conditions figurent dans le Dossier d'Exposant.

Par ailleurs, il est instamment recommandé aux exposants d'assurer également les objets d'exposi-

ART 18: OBSERVANCE OF RIGHTS OF INTELLECTUAL PROPERTY

18.1 Intellectual Property

The exhibitor and the co-exhibitor must observe the rights of intellectual property (patents, designs, topographies, copyrights, trademarks, graphic charters, logos, etc.) of other exhibitors and co-exhibitors as well as those of the Organiser PALEXPO SA.

Exhibitors and co-exhibitors are particularly bound to observe the use of the trademark, the graphic charter and the logo of the SETF 2011 exhibition.

18.2 Non-conformity

In case of non-conformity of intellectual property rights, exhibitors and co-exhibitors must address themselves directly to a lawyer or a judicial officer in order to handle the disparity.

To contact:

- a lawyer, please address yourself to the Geneva Bar Association: www.odage.ch
- a judicial officer, please address yourself to the Chambre of judicial officers in Geneva: www.ge.ch/huissiers_judiciaires/

The organizer of the exhibition remains at your support you in your course of action, but is free of any responsibility and discharged of any kind of indemnity toward the disadvantaged exhibitor or co-exhibitor in case of legal disagreement between exhibitors, co-exhibitors and a third party.

ART 19: RESPONSIBILITY AND INSURANCE

19.1 Responsibility for exhibits, sales promotion activities and operation of stands

The Organiser does not accept any obligation to protect exhibits and stand equipment or fittings and refuses to accept, without prejudice to art. 100 paragraph 1 of the Swiss Code of Obligations, any liability for loss or damage, either during the time for which the objects are on the PALEXPO site or during carriage thereof.

The Organiser also refuses to accept any liability for any damage resulting from sales promotion activities and presentations given by the exhibitor and from the operation of the stands.

19.2 Liability for auxiliary staff

By virtue of article 55 and article 101 of the Swiss Code of Obligations, the exhibitor is responsible for damages caused by his suppliers, stand builders and other agents.

19.3 Insurance

It is compulsory for each exhibitor to be insured against the risk of fire. If he cannot prove in writing that he holds such insurance cover, he must take out insurance against this risk, either through a third party, or through the Organiser, the terms and conditions of which are reproduced in the Exhibitor's Manual.

Furthermore, exhibitors are also strongly recommended to insure their exhibits, as well as their stands and their equipment and fittings, against

ART 19: RESPEKTIERUNG DES RECHTS VON GEISTIGEM EIGENTUM

18.1 Geistiges Eigentum

Der Aussteller oder Mitaussteller ist dazu verpflichtet jegliches geistiges Eigentum (Patente, Gebrauchsmuster, Topographien, Urheberrechte, Markenzeichen, graphische Fassungen, Logos, usw.) anderer Aussteller und Mitaussteller sowie die vom Veranstalter PALEXPO, zu respektieren.

Insbesondere sind der Aussteller und der Mitaussteller verpflichtet, das Markenzeichen, die grafische Charta, sowie das Logo der Ausstellung SAM 2011 zu respektieren.

18.2 Rechtsverstoß

Der Aussteller und der Mitaussteller der während der Messe einen Rechtsverstoß von geistigem Eigentum feststellt, sind dazu berechtigt sich direkt an einen Anwalt oder einen Gerichtsvollzieher zu wenden um ihnen ihren Rechtsanspruch zu bestätigen.

Kontaktpersonen:

- Für einen Anwalt, wenden Sie sich bitte an die rechtliche Anwaltskammer von Genf: www.odage.ch
- Für einen Gerichtsvollzieher, wenden Sie sich bitte an die Kammer der Gerichtsvollzieher in Genf: www.ge.ch/huissiers_judiciaires/

Der Messeveranstalter unterstützt Sie gerne in Ihren Vorgehensweisen, ist aber in keinerlei Weise für den benachteiligten Aussteller, Mitaussteller oder eines Dritten verantwortlich, bzw. kann dieser keinen Anspruch auf Schadensersatz vom Messeveranstalter erheben.

ART 19: VERANTWORTUNG UND VERSICHERUNG

19.1 Verantwortung für Ausstellungsgüter und Standbetrieb

Der Veranstalter übernimmt keine Schutzverpflichtung für Ausstellungsgüter und Standeinrichtungen und schließt unter Vorbehalt von Art. 100 Abs. 1 des Schweizerischen Obligationenrechts jede Haftung für Beschädigung und Abhandenkommens aus, sowohl für die Zeit, während der sich die Güter auf dem Messeareal befinden, als auch während des Zu- und Abtransports.

Der Veranstalter lehnt auch jede Haftung für Schäden ab, die sich aufgrund von Darbietungen und Präsentationen der Aussteller und aus dem Standbetrieb heraus ergeben.

19.2 Haftung für Hilfspersonen

Nach Artikel 55 und Artikel 101 des Schweizerischen Obligationenrechts ist der Aussteller für Schäden seiner Lieferanten, Standbauern oder anderen Beauftragten verantwortlich.

19.3 Versicherung

Die Versicherung gegen Feuerschäden ist für jeden Aussteller obligatorisch. Falls keine solche Versicherungsdeckung besteht, muss der Aussteller entweder selbst eine Versicherung abschließen oder aber eine solche über den Veranstalter beantragen. Die entsprechenden Bedingungen liegen den Aussteller-Unterlagen bei.

Darüber hinaus wird den Ausstellern empfohlen, Ausstellungsgüter und Standeinrichtungen auch

tion, ainsi que les stands et leur équipement contre l'endommagement et la perte pendant l'exposition et durant le transport. L'exposant peut également souscrire de telles assurances par l'intermédiaire de l'organisateur, dont les conditions figurent dans le Dossier d'Exposant.

Les exposants répondent de tout dommage occasionné à d'autres stands, aux installations de l'exposition, à la personne et aux biens d'autrui que le dommage ait été causé, de quelque manière que ce soit, par leur propre fait ou par le fait d'un tiers commissionné par eux.

Tous les risques sont entièrement à la charge des exposants qui pourront se couvrir par des assurances individuelles s'ils l'estiment utiles (Responsabilité civile dommage aux tiers et aux locaux, accidents, vol, etc.).

L'organisateur décline toute responsabilité pour la perte, la disparition, l'endommagement ou le vol de marchandises et d'objets d'exposition en tout cas et en tout temps.

ART 20: EXPULSION

Toute infraction à l'une des clauses du présent Règlement, des instructions et dispositions de l'organisateur pourra entraîner l'exclusion immédiate, temporaire ou définitive de l'exposant contrevenant, sans préjudice de toutes autres sanctions ou responsabilités par lui encourues et sans qu'il puisse prétendre à quelque remboursement ou compensation que ce soit.

L'exposant exclu répond du paiement de tous les montants dus (article 8), de tous les frais déjà engagés, ainsi que de tous les frais accessoires. Il en va de même pour les co-exposants.

L'organisateur pourra disposer de la façon qui lui conviendra de l'emplacement ainsi libéré.

ART 21: FORCE MAJEURE

En cas de survenance de raisons impérieuses ou en cas de force majeure (*), l'organisateur est en droit de différer la tenue de l'exposition, d'en abrégier ou d'en prolonger la durée ou de l'annuler, sans que les exposants ne puissent se désister ni prétendre à un dédommagement.

En cas d'annulation par l'organisateur pour cas de force majeure, le prix de la location de la surface d'exposition reste dû jusqu'à concurrence du montant qui correspond aux frais engagés par l'organisateur. Le solde des montants avancés, après déduction des frais, le cas échéant, sera remboursé aux exposants. En revanche, les exposants ne sauraient prétendre à aucune indemnité du fait de la non-exécution de l'exposition.

Toute annulation faite par un exposant pour cause de force majeure (*) doit être notifiée par écrit à l'organisateur dans les plus brefs délais, en mentionnant l'existence de l'empêchement et les conséquences sur son aptitude à s'exécuter.

Si l'exposant est empêché pour cause de force majeure, le prix de la location de la surface d'exposition sera remboursé à l'exposant ainsi que les autres frais engagés par lui, sous réserve de la taxe d'inscription et des frais résultant de prestations déjà exécutées par l'organisateur.

damage and loss during the exhibition and during carriage. The exhibitor may also take out such insurance through the Organiser, the terms and conditions of which are reproduced in the Exhibitor's Manual.

Exhibitors are liable for any damage caused to other stands, the exhibition installations, to the person and property of other parties, whether the damage has been caused, in any manner whatsoever, through their own fault or by a third party commissioned on their behalf.

All risks are entirely the responsibility of the exhibitors, who will be able to take out individual insurance policies if they consider it necessary (third-party liability for damage caused to third parties and premises, accidents, theft, etc.).

The Organiser declines any liability for the loss or disappearance of, damage to or theft of goods and exhibits in any circumstances and at all times.

ART 20: EXPULSION

Any breach of one of the clauses of the present Regulations, instructions and provisions of the Organiser may entail the immediate, temporary or definitive expulsion of the offending exhibitor, without prejudice to any other sanctions or liabilities incurred by him and without his being able to claim any reimbursement or compensation whatsoever.

The expelled exhibitor is liable for the payment of the amounts due (Article 8), for all the expenses already incurred, plus all the ancillary expenses. The same applies to co-exhibitors.

The Organiser will then be able to dispose of the stand site thus vacated as it thinks fit.

ART 21: FORCE MAJEURE

For imperative reasons or in the event of force majeure (*), the organiser is entitled to postpone the holding of the exhibition, to shorten or extend its duration or to cancel it without exhibitors being entitled to withdraw or to claim any compensation.

In the event of cancellation by the organiser for cause of force majeure, the rental price of the exhibition surface area remains due up to the amount which corresponds to the expenses incurred by the organiser. Any remaining funds available, if applicable, will be reimbursed to exhibitors after the deduction of expenses. Conversely, exhibitors may not claim any compensation for the failure to hold the exhibition.

Any cancellation by an exhibitor for cause of force majeure (*) must be notified in writing to the organiser as rapidly as possible, mentioning the existence of the impediment and its consequences upon his ability to take part.

If the exhibitor is prevented from taking part due to force majeure, the cost of the surface area rental will be reimbursed as well as the other costs to which he is committed, subject to the retention of any registration fees or other fees for services already provided by the organiser.

gegen Beschädigung und Abhandenkommen während der Ausstellung und während des Zu- und Abtransports zu versichern. Auch diese Versicherung kann über den Veranstalter beantragt werden. Die entsprechenden Bedingungen liegen den Aussteller-Unterlagen bei.

Die Aussteller sind für jeglichen Schaden, den sie oder von ihnen beauftragte Personen an anderen Ständen, an technischen Einrichtungen der Messe oder an Personen oder Gütern Dritter verursacht haben, haftbar.

Alle Risiken gehen ausschließlich zu Lasten der Aussteller, die sich durch individuelle Versicherungen decken können, falls sie dies als notwendig erachten (Haftpflichtversicherung, Unfall, Diebstahl usw.).

Der Veranstalter lehnt jegliche Verantwortung für den Verlust, das Verschwinden, die Beschädigung oder den Diebstahl von Waren unter allen Umständen und zu jeder Zeit ab.

ART 20: AUSSCHLUSS

Jede Übertretung einer der Bestimmungen dieses Reglements, der Vorschriften oder Anordnungen des Veranstalters, kann die sofortige, temporäre oder endgültige Ausschließung des zuwiderhandelnden Ausstellers zur Folge haben, ungeachtet anderer ihm auferlegter Strafen oder Haftungen und ohne dass ihm daraus ein Anspruch auf Rückzahlung oder Ausgleich entsteht.

Der ausgeschlossene Aussteller haftet für die Bezahlung der fälligen Beträge (Artikel 8), für alle schon entstandenen Kosten, sowohl als auch für sämtliche Nebenkosten. Diese Bedingungen betreffen auch die Mitaussteller.

Der Veranstalter kann nach Belieben über die somit freigewordene Standfläche verfügen.

ART 21: HÖHERE GEWALT

Im Falle des Eintritts unabwendbarer Gründe oder im Falle höherer Gewalt (*) hat der Veranstalter das Recht, die Ausstellung zu verschieben, deren Dauer zu verkürzen oder zu verlängern, oder diese ganz abzusagen, ohne dass die Aussteller vom Vertrag zurücktreten oder Schadenersatz verlangen können.

Im Falle der Absage des Veranstalters wegen höherer Gewalt bleibt der Mietzins für die Ausstellungsfläche bis höchstens zum Betrag der Auslagen des Veranstalters geschuldet. Der Saldo der Vorschüsse nach Abzug der Auslagen wird den Ausstellern gegebenenfalls zurückerstattet. Hingegen haben die Aussteller keinerlei Anspruch auf Schadenersatz aus der Nichtdurchführung der Ausstellung.

Jegliche Absage eines Ausstellers wegen höherer Gewalt (*) ist dem Veranstalter innert kürzester Frist mit Angabe des Hinderungsgrundes und dessen Folgen auf seine Leistungspflicht in Schriftform anzuzeigen.

Wenn der Aussteller wegen höherer Gewalt verhindert ist, werden der Mietzins für die Ausstellungsfläche sowie die weiteren Auslagen dem Aussteller unter Vorbehalt der Anmeldegebühr und der Auslagen für bereits erbrachte Dienstleistungen des Veranstalters zurückerstattet.

(*) Cas de force majeure : tout événement extérieur, imprévisible et extraordinaire, indépendant de la volonté des parties et échappant à leur contrôle, ne pouvant être empêché par ces dernières, malgré tous les efforts raisonnables possibles tels que par exemple événements politiques, naturels, économiques ou sanitaires imprévisibles. Les épidémies de grippe ou tout autre trouble d'ordre sanitaire semblable ne sont pas considérés comme des cas de force majeure, sauf si la manifestation venait à être interdite par décision des autorités.

ART 22: ANNULATION DE L'EXPOSITION

Dans le cas où l'organisateur décide de ne pas organiser l'exposition pour une raison quelconque, mais qui ne constitue pas un cas de force majeure, il ne sera dû à l'exposant que le remboursement des acomptes et des factures déjà encaissées, sans que l'exposant puisse faire valoir des droits à une quelconque indemnité du fait de la non-exécution de l'exposition.

ART 23: REGLEMENT D'EXPOSITION

Si la teneur du présent Règlement d'exposition devait donner lieu à des divergences d'opinion dans son interprétation, la version française ferait foi. Tous les accords verbaux, autorisations individuelles et réglementations spéciales nécessitent une confirmation écrite. L'organisateur se réserve le droit d'édicter des prescriptions spéciales qui primeront le présent Règlement.

ART 24: REGLEMENT DES LITIGES

En cas de contestation et avant toute procédure, l'exposant ou le co-exposant s'engage à soumettre sa réclamation à l'organisateur avant la fermeture de l'exposition. L'organisateur tranchera avec le Comité de l'exposition.

ART 25: DROIT APPLICABLE ET FOR JURIDIQUE

Le droit suisse est seul applicable.

Pour tout litige qui n'aurait pas pu être réglé à l'amiable, les parties reconnaissent la compétence exclusive des tribunaux de la République et Canton de Genève, sous réserve d'un recours au Tribunal fédéral.

PALEXPO SA
Case postale 112
CH-1218 Le Grand-Saconnex, Suisse
Téléphone +41 22 761 11 11
Fax: +41 22 798 01 00
Internet: www.salondeletudiant.ch
Email: etudiant@geneva-palexpo.ch

La version française du présent règlement fait foi.
Genève, juin 2010

(*) Force majeure cases: any external, unforeseeable and extraordinary event, independent of the will of the parties, beyond their control and unable to be prevented by the parties, despite all possible reasonable efforts to the contrary such as, for example, unforeseeable political, natural, economic or health-related events. Influenza epidemics or any other difficulty of a public health nature are not considered to be a case of force majeure, except in the case where the event is forbidden from taking place by a decision from the authorities.

ART 22: CANCELLATION OF THE EXHIBITION

In the event that the Organiser should decide not to hold the exhibition for any reason whatsoever but which does not constitute a case of force majeure, the exhibitor shall be only entitled to reimbursement of the instalments and invoices already paid, without the exhibitor being able to claim any entitlement to any compensation whatsoever owing to the failure to hold the exhibition.

ART 23: EXHIBITION REGULATIONS

Should the content of the present Exhibition regulations give rise to divergent interpretations, the French-language version would be the authentic text. All verbal agreements, individual authorisations and special regulations require written confirmation. The Organiser reserves the right to enact special regulations which will take precedence over the present Regulations.

ART 24: SETTLEMENT OF DISPUTES

In the event of a dispute and prior to any procedure, the exhibitor or the co-exhibitor undertakes to submit his complaint to the Organiser before the closure of the exhibition. The Organiser will make a decision together with the Exhibition Committee.

ART 25: APPLICABLE LAW AND LEGAL JURISDICTION

Swiss law alone is applicable.

For any dispute not able to be settled amicably, the parties acknowledge the exclusive competence of the courts of the Republic and Canton of Geneva, subject to an appeal to the Supreme Court (Tribunal fédéral).

PALEXPO SA
P.O. Box 112
CH-1218 Le Grand-Saconnex, Switzerland
Phone: +41 22 761 11 11
Fax: +41 22 798 01 00
Internet: www.salondeletudiant.ch
Email: etudiant@geneva-palexpo.ch

The original French text of these regulations shall be the legally binding version.
Geneva, June 2010

(*) Höhere Gewalt: Jedes äussere, unvorhersehbare und ausserordentliche Ereignis, welches vom Willen der Parteien unabhängig ist und sich ihrer Kontrolle entzieht und trotz jeglicher vernünftigerweise möglichen Massnahmen nicht durch diese verhindert werden kann, wie z.B. unvorhersehbare politische Ereignisse, Naturereignisse, wirtschaftliche oder gesundheitliche Ereignisse. Grippeepidemien oder andere ähnliche Störungen der öffentlichen Gesundheit gelten nicht als Fälle höherer Gewalt, ausser wenn die Veranstaltung durch einen behördlichen Entschluss verboten wird.

ART 22: ANNULLIERUNG DER FACHMESSE

Falls der Veranstalter entscheidet, die Fachmesse aus einem anderen Grund als dem der höheren Gewalt zu annullieren, muss er lediglich die Anzahlungen und bereits einkassierte Rechnungsbeträge zurückzahlen. Der Aussteller hat keinerlei Anspruch auf Schadenersatz wegen Nichtdurchführung der Messe.

ART 23: AUSSTELLUNGSREGLEMENT

Falls der Inhalt des vorliegenden Reglements Anlass zu Meinungsverschiedenheiten in der Interpretation geben sollte, ist der französische Originaltext maßgebend. Alle mündlichen Abmachungen, individuelle Genehmigungen und spezielle Regelungen bedürfen einer schriftlichen Bestätigung. Der Veranstalter behält sich das Recht vor, besondere Vorschriften anzuordnen, die im Verhältnis zum vorliegenden Reglement den Vorrang haben.

ART 24: BEILEGEN VON STREITFÄLLEN

Bei Streitfällen verpflichtet sich der Aussteller oder der Mitaussteller, vor Eröffnung eines Verfahrens seine Beschwerde dem Veranstalter zu unterbreiten, welcher, gemeinsam mit dem Ausstellungskomitee, eine Entscheidung trifft.

ART 25: ANWENDBARES RECHT UND GERICHTSSTAND

Anwendbar ist ausschließlich das Schweizer Recht.

Für jede Rechtsstreitigkeit, die nicht außergerichtlich beigelegt werden kann, sind ausschließlich die Gerichte der Republik und des Kantons Genf, unter Vorbehalt einer Berufung an das Bundesgericht, zuständig.

PALEXPO SA
Postfach 112
CH-1218 Le Grand-Saconnex, Schweiz
Telefon: +41 22 761 11 11
Fax: +41 22 798 01 00
Internet: www.salondeletudiant.ch
Email: etudiant@geneva-palexpo.ch

Der französische Text des vorliegenden Reglements ist rechtsgültig.
Genf, Juni 2010

